叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 浅显易懂的故事，(plain Tales,) 000001

2. 浅显易懂的故事，(plain Tales,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浅显易懂的故事，(Plain tales,)
第1/2页

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
Plain **Tales** **,**
清楚的 故事 ,

平凡的故事，

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɜ:rnər] & [hʊd] , - ['pəʊltri] , ['eɪprəl] - .
Printed **for** **Vernor** **&** **Hood** **,** **31** **Poultry** **,** **April** **1799** **.**
打印 为了 弗农 & 兜帽 , - 家禽 , 四月 - .

1799 年 4 月，Vernor & Hood 印刷，31 Poultry。

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
PLAIN **TALES** **,**
清楚的 故事 ,

平淡的故事，

['tʃi:fli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
CHIEFLY **INTENDED** **FOR**
主要 故意的 为了

主要用途

[ðə; ði] [ju:z]
THE **USE**
这 使用

用途

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tʃærəti] [sku:lz] .
CHARITY **SCHOOLS** **.**
慈善机构 学校 .

慈善学校。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɜ:rnər] [ænd; ənd] [hʊd] ,
Printed **for** **VERNOR** **and** **HOOD** **,**
打印 为了 弗农 和 兜帽 ,

为 VERNOR 和 HOOD 印刷，

[nəʊ] . - , ['pəʊltri] . - .
No **.** **31** **,** **Poultry** **.** **1799** **.**
不 . - , 家禽 . - .

第31号，家禽。1799年。

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪli:z] .
Plain **Tales** **.**
清楚的 故事 .

平凡的故事。

[teɪl] [aɪ] .
TALE I .
故事 我 .

故事一。

- ['dɔ:kɪnz] [ænd; ənd] ['pɒli] [wʊd] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] - [sku:l] .
ukey Dawkins and Polly Wood had been some time in the charity - school .
- 道金斯 和 波莉 木头 有 到过 一些 时间 在 这 慈善机构 - 学校 .

尤基·道金斯和波莉·伍德在慈善学校待了一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] :
They had behaved very well , and could do a good deal of work :
他们 有 表现 非常 出色地 , 和 可以 做 一个 好的 交易 的 工作 :

他们表现得很好，而且能完成很多工作：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['regjələ(r)][ɪn]['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [su:n] [æz; əz] [sku:l]
they were regular in going at the exact time , and so soon as school
他们 是 常规的 在 去 在 这 精确的 时间 , 和 所以 很快 作为 学校
['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
hours were over ,
小时 是 超过 ,

他们总是准时到校，所以放学后，他们就立刻出发。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [həʊm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .
they went strait home to see what they could do to assist their mothers .
他们 去 海峡 家 到 看 什么 他们 可以 做 到 协助 他们的 母亲们 .

他们直接回家，看看能为母亲们做些什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dɪlɪdʒənt] ,
As they were diligent ,
作为 他们 是 勤奋 ,

因为他们勤奋努力，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɒt][ə; eɪ][speə(r)][hɑ:f]['aʊə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .
they sometimes got a spare half hour to take a walk in the fields .
他们 有时 得到 一个 空闲的 一半 小时 到 拿 一个 走 在 这 字段 .

他们有时会抽出半小时空闲时间到田野里散步。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðeə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
This was of great service to their health , and helped to make them
这 曾是 的 伟大的 服务 到 他们的 健康 , 和 帮助 到 制作 他们
[strɒŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
strong , active , and cheerful .
强的 , 积极的 , 和 快乐 .

这极大地促进了他们的健康，使他们变得强壮、活跃、快乐。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] ['veri] [hɑ:d] , [ðeə(r)] ['mʌðəz] [geɪv] [ðem; ðəm]
One evening , after they had been working very hard , their mothers gave them
一 晚上 , 后 他们 有 到过 在职的 非常 难的 , 他们的 母亲们 给予 他们

一天晚上，在他们辛苦劳作之后，他们的母亲给了他们

[li:v] [tu:; tə][gəʊ] .
leave to go .
离开 到 去 .

离开。

[aʊt] [ðeɪ] [set] , [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] [lɑ:k] ; [ðeɪ] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] ['veri] ['nɪmbli] ,
Out they set , as brisk as larks ; they tripped over the stile very nimbly ,
出去 他们 放 , 作为 轻快 作为 云雀 ; 他们 绊倒了 超过 这 风格 非常 敏捷地 ,

他们出发了，像云雀一样轻快；他们敏捷地翻过栅栏门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaiəlits] .

and	had	soon	gathered	a	handful	of	primroses	and	violets	.
和	有	很快	聚集	一个	少数	的	报春花	和	紫罗兰	.

很快，她就采摘了一把报春花和紫罗兰。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Presently	they	heard	a	loud	noise	at	a	little	distance	,
目前	他们	听到	一个	大声	噪音	在	一个	小的	距离	,

这时，他们听到不远处传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	away	they	ran	to	find	out	what	it	was	.
和	离开	他们	跑	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

于是他们跑去一探究竟。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæn] ['felɪŋ] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [triː] ,

In	a	wood	,	not	far	off	,	they	observed	a	man	felling	a	large	tree	,
在	一个	木头	,	不是	远的	离开	,	他们	观察到	一个	男人	感觉	一个	大的	树	,

在不远处的树林里，他们看到一个人正在砍伐一棵大树。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɪps] .

and	around	lay	a	great	number	of	chips	.
和	大约	躺	一个	伟大的	数字	的	芯片	.

周围散落着大量的薯片。

[aɪ]['wʌndə(r)] , [sed] ['suːkɪ] ['dɔːkɪnz] , [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] :

I	wonder	,	said	Sukey	Dawkins	,	if	any	body	makes	use	of	these	:
我	想知道	,	说	苏基	道金斯	,	如果	任何	身体	制作	使用	的	这些	:

苏基·道金斯说："我想知道是否有人会使用这些东西。"

[haʊ] [glæd][maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [lait] [hɜː(r); hə(r)]['faɪərz] [wɪð] ;

how	glad	my	mother	would	be	to	have	some	to	light	her	fires	with	;
如何	高兴的	我的	母亲	会	是	到	有	一些	到	光	她	火灾	和	;

我母亲要是能有一些来生火该多好啊！

[let][ˌjuː 'es][ɑːsk][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

let	us	ask	the	carpenter	.
让	我们	问	这	木匠	.

我们去问问木匠吧。

[preɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [əʊnz] [ðiːz] ,

Pray	,	said	she	,	do	you	think	the	person	who	owns	these	,
祈祷	,	说	她	,	做	你	思考	这	人	WHO	拥有	这些	,

"请问，"她说，"你认为这些东西的主人是谁？"

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ? — [jes] ,

would	give	me	leave	to	take	a	few	home	to	my	mother	?	—	Yes	,
会	给	我	离开	到	拿	一个	很少	家	到	我的	母亲	?	—	是的	,

可以允许我带几份回家给我妈妈吗？——可以。

[sed] [ðə; ði][mæn] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] : [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

said	the	man	,	I	think	he	would	:	they	belong	to	Mr	.	Ownoak	,
说	这	男人	,	我	思考	他	会	:	他们	属于	到	先生	.	-	,

那人说："我想他会的：这些东西属于奥诺克先生。"

[huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

who	is	walking	in	the	next	field	,	and	you	may	ask	him	,	if	you	will	.
WHO	是	步行	在	这	下一个	场地	,	和	你	可能	问	他	,	如果	你	将要	.

如果你愿意的话，可以问问在隔壁田里散步的人是谁。

[əʊ] , [sed] ['pɒli] [wʊd] , [duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es][gəʊ] , [ai] ['kænɒt] [ə'baɪd][tuː; tə][ɑːsk] :

O	,	said	Polly	Wood	,	do	not	let	us	go	,	I	cannot	abide	to	ask	:
哦	,	说	波莉	木头	,	做	不是	让	我们	去	,	我	不能	遵守	到	问	:

"哦，"波莉·伍德说，"别让我们走，我实在不好意思开口求助。"

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]

her	companion	replied	,	what	is	there	to	be	ashamed	of	,	I	am	not	a
她	伴侣	回复	,	什么	是	那里	到	是	羞愧	的	,	我	是	不是	一个

['gəʊɪŋ]

going
去

她的同伴回答说："有什么好羞愧的？我又不是要去……"

[tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [ai][wɒz; wəz] ,

to	do	any	thing	wrong	;	and	,	unless	I	was	,
到	做	任何	事物	错误的	;	和	,	除非	我	曾是	,

做任何错事；而且，除非我是，

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] ['riːz(ə)n][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

I	do	not	see	what	reason	I	have	to	be	ashamed	.
我	做	不是	看	什么	原因	我	有	到	是	羞愧	.

我不明白我有什么理由感到羞愧。

[ðiːz] [tʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

These	chips	are	of	no	use	to	this	gentleman	,	and	,	perhaps	,
这些	芯片	是	的	不	使用	到	这	绅士	,	和	,	也许	,

这些芯片对这位先生来说毫无用处，或许……

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

he	does	not	think	how	useful	they	might	be	to	others	.
他	做	不是	思考	如何	有用	他们	可能	是	到	其他的	.

他没有考虑到这些物品对其他人可能有多大用处。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] : [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [sed] —

Come	,	let	us	make	haste	:	so	she	went	up	to	Mr	.	Ownoak	,	and	said	—
来	,	让	我们	制作	匆忙	:	所以	她	去	向上	到	先生	.	-	,	和	说	—

[preɪ] , [sɜː(r)] ,

Pray	,	Sir	,
祈祷	,	先生	,

来吧，我们快点。于是她走到奥诺克先生面前，说道："先生，请您……"

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɪps] [həʊm][tuː; tə] [lait] [maɪ]

will	you	give	me	leave	to	take	a	few	of	those	chips	home	to	light	my
将要	你	给	我	离开	到	拿	一个	很少	的	那些	芯片	家	到	光	我的

['mæmiz] ['faɪə(r)] ?

mammy's	fire	?
妈妈的	火	?

你能允许我带几块薯片回家给我妈妈生火吗?

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mæmi] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [sed] [hiː; hi] ?

Who	is	your	mammy	,	my	little	girl	,	said	he	?
WHO	是	你的	妈咪	,	我的	小的	女孩	,	说	他	?

"小姑娘，你的妈妈是谁？"他问道。

['wɪdəʊ] ['dɔːkɪnz] , [sɜː(r)] .

Widow	Dawkins	,	sir	.
寡妇	道金斯	,	先生	.

道金斯遗孀，先生。

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where	does	she	live	?
在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [jɑːd] .

In	the	Well	-	yard	.
在	这	出色地	-	院子	.

在井院里。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?

How	many	children	has	she	?
如何	许多	孩子们	有	她	?

她有几个孩子?

[fɔ:(r)] , [sɜ:(r)] .

Four	,	sir	.
四	,	先生	.

先生，四。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊldɪst] : [ai] [straɪv] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]

I	am	the	oldest	:	I	strive	to	do	a	little	,	but	we	are	very	poor
我	是	这	最老	:	我	努力	到	做	一个	小的	,	但	我们	是	非常	贫穷的

,

,

,

我是家中年纪最大的：我努力做点什么，但我们很穷。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz][hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə][get] [kloʊðz] , [fu:d] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ;

and	my	mother	has	hard	work	to	get	cloaths	,	food	,	and	firing	;
和	我的	母亲	有	难的	工作	到	得到	衣服	,	食物	,	和	射击	;

我的母亲辛勤劳作，才得来衣服、食物和生计;

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɪps] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] .

so	that	a	few	chips	would	be	very	useful	to	us	.
所以	那	一个	很少	芯片	会	是	非常	有用	到	我们	.

所以，几枚芯片对我们来说就非常有用。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] , [maɪ][tʃaɪld] , [sed] [hi:; hi] ;

You	may	take	as	many	as	you	can	carry	,	my	child	,	said	he	;
你	可能	拿	作为	许多	作为	你	能	携带	,	我的	孩子	,	说	他	;

"孩子，你可以带走你能带走的所有东西，"他说;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf]

and	you	may	come	again	to	-	morrow	,	and	the	next	day	,	and	,	if
和	你	可能	来	再次	到	-	明天	,	和	这	下一个	天	,	和	,	如果

[jɔ:(r); jə(r)][kəm'pænjən] ['wɒnts] ['eni] ,

your	companion	wants	any	,
你的	伴侣	想要	任何	,

你明天可以再来，后天也可以，如果你的同伴也想来的话，

[let][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [tu:] .

let	her	have	some	too	.
让	她	有	一些	也	.

也给她一些吧。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd]

Away	they	ran	,	and
离开	他们	跑	,	和

他们逃走了，

[təʊld][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə] [teɪk]

told	the	carpenter	that	Mr	.	Ownoak	had	given	them	leave	to	take
讲述	这	木匠	那	先生	.	-	有	给定	他们	离开	到	拿

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

告诉木匠，奥诺克先生已经允许他们拿走一些。

['su:kɪ] ['dɔ:kɪnz] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] ['wʊlən] ['eɪprən] ,

Sukey	Dawkins	had	on	a	good	strong	woollen	apron	,
苏基	道金斯	有	在	一个	好的	强的	羊毛	围裙	,

苏基·道金斯穿着一条厚实的羊毛围裙。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [səʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

which	she	had	made	of	one	of	her	mother's	,	so	she	began	filling	it
哪个	她	有	制成	的	一	的	她	母亲的	,	所以	她	开始	填充	它

[wɪð] [tʃɪps] ;

with	chips	;
和	芯片	;

那是她用母亲的一个盒子做的，于是她开始往里面装薯片；

[bʌt; bət] ['pɒli] [wʊdz] ['eɪprən][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['rægɪd] [tʃekt] [wʌn] .

but	Polly	Wood's	apron	was	an	old	ragged	checked	one	.
但	波莉	伍兹	围裙	曾是	一个	老的	破烂不堪	已检查	一	.

但波莉·伍德的围裙是一件破旧的格子围裙。

['su:kɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][mend][hɜ:(r); hə(r)]

Sukey	had	often	begged	her	companion	to	endeavour	to	mend	her
苏基	有	经常	乞求	她	伴侣	到	努力	到	修补	她

[klɒθs] ;

cloths	;
布料	;

苏琪经常恳求她的同伴尽力帮她缝补衣服；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['sɒri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	this	she	had	too	much	neglected	,	and	was	now	very	sorry	she	had
但	这	她	有	也	很多	被忽视的	,	和	曾是	现在	非常	对不起	她	有

.

:
.

但她在这方面疏忽太多，现在非常后悔。

[haʊ'evə(r)] , ['su:kɪ] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][pɪn][ˌaɪ 'ti:][tə'geðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

However	,	Sukey	helped	her	to	pin	it	together	as	well	as	she	could	;
然而	,	苏基	帮助	她	到	别针	它	一起	作为	出色地	作为	她	可以	;

然而，苏琪尽力帮她把东西钉好；

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]

and	,	after	filling	them	as	fully	as	they	would	hold	,	and	wishing	the
和	,	后	填充	他们	作为	完全	作为	他们	会	抓住	,	和	祝	这

['kɑ:pəntə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

carpenter	a	good	night	,
木匠	一个	好的	夜晚	,

然后，在将它们装满之后，并祝木匠晚安，

[ə'weɪ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [həʊm] .

away	they	set	off	towards	home	.
离开	他们	放	离开	向	家	.

他们启程回家了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st][staɪl] , ['pɑ:liz] ['tætəd] ['eɪprən] [geɪv] [weɪ] ,

As	they	were	getting	over	the	last	stile	,	Polly's	tattered	apron	gave	way	,
作为	他们	是	获得	超过	这	最后的	风格	,	波莉的	破烂	围裙	给予	方式	,

当她们翻过最后一个栅栏时，波莉破旧的围裙掉了下来。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪps] .

and	down	fell	all	the	chips	.
和	向下	跌倒	全部	这	芯片	.

所有的筹码都掉下来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][dɪ'zɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ;

This	was	a	sad	disaster	,	and	she	began	to	cry	;
这	曾是	一个	伤心	灾难	,	和	她	开始	到	哭	;

这是一场令人悲痛的灾难，她开始哭泣；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['kraɪɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['remədi] [ðə; ði]

but	her	companion	asked	her	if	crying	could	possibly	remedy	the
但	她	伴侣	问	她	如果	哭泣	可以	可能	补救	这

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

但她的同伴问她，哭泣是否能化解这场不幸。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wʊd] .

and	begged	her	not	to	do	what	a	little	baby	would	.
和	乞求	她	不是	到	做	什么	一个	小的	婴儿	会	.

并恳求她不要做出小婴儿才会做的事。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz]

Let	us	think	what	is
让	我们	思考	什么	是

让我们思考一下什么是

[best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæt][ɪz][ɔːl][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wen] ['eni]['æksɪdənt] ['hæpənz] .

best	to	be	done	,	that	is	all	we	ought	to	do	when	any	accident	happens	.
最好的	到	是	完毕	,	那	是	全部	我们	应该	到	做	什么时候	任何	事故	发生	.

最好这样做，发生任何事故时，我们都应该这样做。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] : [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ɪz] [həʊl] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;

Let	us	see	:	well	,	your	gown	is	whole	,	that	is	a	good	thing	;
让	我们	看	:	出色地	,	你的	袍	是	所有的	,	那	是	一个	好的	事物	;

让我看看：嗯，你的礼服完好无损，这是件好事；

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tʃɪps] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

suppose	you	take	it	up	,	and	put	the	chips	in	that	,	and	,	if	you	like	,
认为	你	拿	它	向上	,	和	放	这	芯片	在	那	,	和	,	如果	你	喜欢	,

假设你把它拿起来，把筹码放进去，如果你愿意的话，

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][mend] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	will	help	you	to	mend	your	apron	to	-	morrow	.
我	将要	帮助	你	到	修补	你的	围裙	到	-	明天	.

我明天会帮你缝补围裙。

[səʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪps] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

So	they	picked	up	the	chips	again	as	fast	as	they	could	,
所以	他们	挑选	向上	这	芯片	再次	作为	快速地	作为	他们	可以	,

于是他们赶紧捡起薯片，速度快得惊人。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get] [həʊm] .

and	made	haste	to	get	home	.
和	制成	匆忙	到	得到	家	.

然后赶紧回家。

['mʌðə(r)] , [sed] ['suːkɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [meɪk]

Mother	,	said	Sukey	,	I	am	afraid	you	thought	me	long	;	but	these	will	make
母亲	,	说	苏基	,	我	是	害怕的	你	想法	我	长的	;	但	这些	将要	制作

[ə'mendz][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] .

amends	for	staying	.
修改	为了	入住	.

苏琪说："妈妈，恐怕您让我等太久了；不过这些东西可以弥补我逗留的遗憾。"

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɪps] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊl] - [ʃed] ,

She	then	threw	down	the	chips	under	the	coal	-	shed	,
她	然后	扔	向下	这	芯片	在下面	这	煤炭	-	棚	,

然后她把木屑扔到煤棚下面。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	told	her	mother	how	she	came	by	them	.
和	讲述	她	母亲	如何	她	来了	经过	他们	.

然后告诉了她母亲她是怎么得到这些东西的。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['kaɪndli][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

Her	mother	thanked	her	very	kindly	for	her	attention	to	the
她	母亲	谢谢	她	非常	亲切地	为了	她	注意力	到	这

['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

comfort	of	the	family	,
舒适	的	这	家庭	,

她母亲非常亲切地感谢她对家人的关心和照顾。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] , [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][gɜ:l] ,

and	told	her	she	believed	,	that	,	if	she	had	not	been	so	good	a	girl	,
和	讲述	她	她	相信	,	那	,	如果	她	有	不是	到过	所以	好的	一个	女孩	,

她告诉她，她相信，如果她不是那么乖巧懂事，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kən'traɪvd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv]

and	often	contrived	,	in	some	way	to	help	her	,	they	must	all	have
和	经常	人为的	,	在	一些	方式	到	帮助	她	,	他们	必须	全部	有

[gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] .

gone	to	the	workhouse	.
已消失	到	这	济贫	.

而且往往是人为安排的，以某种方式帮助她，他们肯定都去了济贫院。

['su:kɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:'self] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Sukey	was	much	more	satisfied	with	herself	that	evening	,	than	if	she	had
苏基	曾是	很多	更多的	使满意	和	她自己	那	晚上	,	比	如果	她	有

[bi:n] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

been	romping	with	the
到过	嬉戏	和	这

那天晚上，苏琪对自己的感受比和别人嬉戏玩耍时要满意得多。

[g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ju:sf(ə)l] .

girls	in	the	street	,	and	went	to	bed	thankful	that	she	had	been	useful	.
女孩们	在	这	街道	,	和	去	到	床	感恩	那	她	有	到过	有用	.

她和街上的女孩们打了个招呼，然后带着庆幸自己帮了忙的心情上床睡觉。

['tʃɪldrən] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

Children	,	in	many	a	different	way	,
孩子们	,	在	许多	一个	不同的	方式	,

孩子们，以多种不同的方式，

[kæn; kən] [gɪv] [ðeə(r)] [frendz] [dɪ'laɪt] ;

Can	give	their	friends	delight	;
能	给	他们的	朋友们	喜	;

能给朋友们带来快乐；

[nɔ:(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [pɑ:s] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [deɪ] ,

Nor	will	she	pass	a	useless	day	,
也不	将要	她	经过	一个	无用	天	,

她也不会虚度光阴。

[hu:] [brɪŋz] [həʊm] [tʃɪps] [æt; ət] [naɪt] .

Who	brings	home	chips	at	night	.
WHO	带来	家	芯片	在	夜晚	.

谁晚上会带薯片回家?

[teɪl] [ˌaɪ 'aɪ] .

TALE	II	.
故事	二	.

第二部分。

['ʌðə(r)]
other
其他

其他

, [sed] ['nænsi] ['benɪt] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][juː 'es][hæv; həv] [tiː] [tuː; tə] ['brekfəst] :
, said Nancy Bennet , I wish you would let us have tea to breakfast :
, 说 南希 贝内特 , 我 希望 你 会 让 我们 有 茶 到 早餐 :

南希·贝内特说："我希望你们能让我们喝茶吃早餐。"

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen]
there are neighbour Spendalls and their children drinking tea every morning when
那里 是 邻居 休闲服 和 他们的 孩子们 喝 茶 每一个 早晨 什么时候
[ai][gəʊ][baɪ][tuː; tə] [skuːl] ,
I go by to school ,
我 去 经过 到 学校 ,

每天早上我路过学校的时候，都能看到邻居斯彭德尔一家和他们的孩子在喝茶。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
and we never have it but on Sunday afternoons .
和 我们 绝不 有 它 但 在 星期日 下午 .

我们只有星期天下午才有。

[maɪ][dɪə(r)] , [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [ai]
My dear , said her mother , every thing which is good for you , that I
我的 亲爱的 , 说 她 母亲 , 每一个 事物 哪个 是 好的 为了 你 , 那 我
[kæn; kən] [bai] ,
can buy ,
能 买 ,

"亲爱的，"她母亲说，"凡是我能买到的对你好的东西，我都会买给你。"

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ;
I wish you to have ;
我 希望 你 到 有 ;

我希望你拥有；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]
but there are many reasons which would make it improper for us to
但 那里 是 许多 原因 哪个 会 制作 它 不当 为了 我们 到
[drɪŋk] [mʌtʃ] [tiː] :
drink much tea :
喝 很多 茶 :

但是，有很多原因使得我们不应该大量饮茶：

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] : [ə'nʌðə(r)] ,
One is , that it is very dear , and affords but little nourishment : Another ,
一 是 , 那 它 是 非常 亲爱的 , 和 提供 但 小的 营养 : 其他 ,

其一是它价格昂贵，但营养价值不高；其二是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['plez(ə)nt] [nɔː(r)] ['həʊlsəm] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
that it is neither pleasant nor wholesome without cream and sugar .
那 它 是 两者都不 令人愉快的 也不 健康 没有 奶油 和 糖 .

没有奶油和糖，这道甜点既不美味也不健康。

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['ʃʊgə(r)][ai][kʊd; kəd] [bai] , [wʊd] [kɒst] [ˌeɪ'tiːn] [pens] .
Two pounds of the coarsest sugar I could buy , would cost eighteen pence .
二 磅 的 这 最粗糙 糖 我 可以 买 , 会 成本 十八 便士 .

我能买到的两磅最粗的糖，要价十八便士。

[wɪð] [ðæt] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [ai][kʊd; kəd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [ʃɪft] ; [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,
With that eighteen pence I could buy you a new shift ; the sugar ,
和 那 十八 便士 我 可以 买 你 一个 新的 转移 ; 这 糖 ,

那十八便士够我给你买件新衣服了；糖，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wʊd] [biː; bi] [suːn] [gɒn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ; [ðə; ði] [ʃɪft] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp]

you	know	,	would	be	soon	gone	and	forgotten	;	the	shift	will	help	to	keep
你	知道	,	会	是	很快	已消失	和	被遗忘的	;	这	转移	将要	帮助	到	保持

[juː; jʊ] [wɔːm]

you	warm
你	温暖的

你知道，这一切很快就会消失，被人遗忘；换班会让你保持温暖。

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

and	comfortable	for	years	.
和	舒服的	为了	年	.

而且可以舒适佩戴多年。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ?

Which	would	you	rather	have	?
哪个	会	你	相当	有	?

你更想要哪一个?

[əʊ] [ðə; ði] [ʃɪft] , [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

O	the	shift	,	said	she	to	be	sure	.
哦	这	转移	,	说	她	到	是	当然	.

"哦，轮班，"她肯定地说。

[wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Well	,	my	dear	,	said	her	mother	,
出色地	,	我的	亲爱的	,	说	她	母亲	,

"好了，亲爱的，"她母亲说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [di'naɪŋ] [ɑː'selvz] [tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

it	is	by	denying	ourselves	tea	that	we	are	able	to	get	a	comfortable
它	是	经过	否认	我们自己	茶	那	我们	是	有能力的	到	得到	一个	舒服的

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ʃɪfts] ;

change	of	shirts	and	shifts	;
改变	的	衬衫	和	轮班	;

正是因为我们不喝茶，我们才能换上舒适的衬衫和轮班服;

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] ,

and	another	advantage	is	,
和	其他	优势	是	,

另一个优点是:

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] ['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

that	I	believe	we	have	better	health	than	many	people	who	live	a	good	deal
那	我	相信	我们	有	更好的	健康	比	许多	人们	WHO	居住	一个	好的	交易

[ɒn] [tiː] .

on	tea	.
在	茶	.

我认为我们比很多以茶为主食的人更健康。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [faindz] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd]

Your	father	finds	himself	more	able	to	work	after	bread	and	cheese	and
你的	父亲	发现	他自己	更多的	有能力的	到	工作	后	面包	和	奶酪	和

[ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,

a	pint	of	beer	,
一个	品脱	的	啤酒	,

你父亲吃完面包、奶酪和一杯啤酒后，发现自己更有精力工作了。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːftə(r)] [tiː] :

than	he	would	after	tea	:
比	他	会	后	茶	:

比他喝茶后更甚:

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪsən][ɒv; əv][mɪlk] - ['pɒrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;

And	a	bason	of	milk	-	porridge	is	a	much	more	satisfying	meal	for	us	;
和	一个	盆地	的	牛奶	-	稀饭	是	一个	很多	更多的	令人满意	一顿饭	为了	我们	;

一盆牛奶粥对我们来说是一顿更令人满足的饭菜;

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [θɪŋ] , [ðæt][ðə; ðɪ][məʊst] ['həʊlsəm] [fuːd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ]

and	,	it	is	a	very	happy	thing	,	that	the	most	wholesome	food	is	generally	the
和	,	它	是	一个	非常	快乐的	事物	,	那	这	最多	健康	食物	是	一般来说	这

[tʃiːpɪst] .

cheapest	.
最便宜	.

而且，令人欣慰的是，最健康的食物通常也是最便宜的。

[plˈaʊmɛn] [ænd; ənd] ['mɪlkmeɪd] , [huː] [lʊk] [səʊ] ['rʌdi] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['helθi]

Ploughmen	and	milkmaids	,	who	look	so	ruddy	,	and	are	the	most	healthy
耕田者	和	挤奶女工	,	WHO	看	所以	红润	,	和	是	这	最多	健康

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

people	in	the	kingdom	,
人们	在	这	王国	,

那些面色红润的农夫和挤奶女工，是王国里最健康的人。

['seldəm] [teɪst] [tiː] .

seldom	taste	tea	.
很少	品尝	茶	.

很少喝茶。

[pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['raɪzɪŋ] ['ɜːli] ,

Part	of	their	health	and	strength	,	it	is	true	,	is	owing	to	their	rising	early	,
部分	的	他们的	健康	和	力量	,	它	是	真的	,	是	欠款	到	他们的	上升	早期的	,

的确，他们的健康和力量部分归功于他们早起。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] : [bʌt; bət][wiː; wi] ,

going	to	bed	early	,	and	living	a	good	deal	out	of	doors	:	but	we	,
去	到	床	早期的	,	和	活的	一个	好的	交易	出去	的	门	:	但	我们	,

早睡早起，并且经常在户外活动：但是我们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] [mɔː(r)]

who	are	obliged	to	do	our	work	more
WHO	是	有义务	到	做	我们的	工作	更多的

那些有义务承担更多工作的人

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][məʊst] ['həʊlsəm] [fuːd] [wiː; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd] ,

in	the	house	,	ought	to	get	the	most	wholesome	food	we	can	;	and	,
在	这	房子	,	应该	到	得到	这	最多	健康	食物	我们	能	;	和	,

在家里，我们应该尽可能地获取最健康的食物；而且，

['spendɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [wʊd] [dɪ'preɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l]

spending	our	money	in	tea	and	sugar	,	would	deprive	us	of	many	more	useful
开支	我们的	钱	在	茶	和	糖	,	会	剥夺	我们	的	许多	更多的	有用

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

把钱花在茶叶和糖上，会让我们错过很多更有用的东西。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['mʌðə(r)] [seɪ] , [ðæt] [tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][dræŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	have	heard	my	mother	say	,	that	tea	was	very	little	drank	when	she	was
我	有	听到	我的	母亲	说	,	那	茶	曾是	非常	小的	喝	什么时候	她	曾是

[jʌŋ] ;

young	;
年轻的	;

我听母亲说过，她年轻的时候很少有人喝茶;

[ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [ðen] .

and	,	I	believe	,	people	were	quite	as	healthy	and	as	happy	then	.
和	,	我	相信	,	人们	是	相当	作为	健康	和	作为	快乐的	然后	.

而且，我相信，当时的人们也同样健康快乐。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ai][leɪd][baɪ] , ['evri] [wiːk] ,

For	one	quarter	of	a	year	,	I	laid	by	,	every	week	,
为了	一	四分之一	的	一个	年	,	我	铺设	经过	,	每一个	星期	,

整整三个月的时间里，我每周都待在家里，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][leɪd][aʊt][hæd; həd][wiː; wi][dræŋk] [tiː] .

just	as	much	as	I	should	have	laid	out	had	we	drank	tea	.
只是	作为	很多	作为	我	应该	有	铺设	出去	有	我们	喝	茶	.

就像我们喝茶时我应该说的那样。

[ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ai][kʊd; kəd] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ]

This	,	at	the	least	I	could	reckon	it	,	was	one	shilling	and	sixpence	a
这	,	在	这	至少	我	可以	估计	它	,	曾是	一	先令	和	六便士	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

据我估计，这至少是每周一先令六便士。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

As	there	are	twelve	weeks	in	a	quarter	of	a	year	,	this	,	you	know	,
作为	那里	是	十二	周	在	一个	四分之一	的	一个	年	,	这	,	你	知道	,

一年一个季度有十二周，所以，你知道，

[keɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] ['mʌni] , [ai] [bɔːt] [maɪ'self][ænd; ənd][juː; jʊ]

came	to	eighteen	shillings	;	and	,	with	that	money	,	I	bought	myself	and	you
来了	到	十八	先令	;	和	,	和	那	钱	,	我	买	我	和	你

,

,

,

总共花了十八先令；我用这笔钱买下了我自己和你。

[ðiːz] [gʊd] [stʌf] [gaʊnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es][səʊ] [wɔːm] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

these	good	stuff	gowns	,	which	have	kept	us	so	warm	all	the	winter	,
这些	好的	东西	礼服	,	哪个	有	保留	我们	所以	温暖的	全部	这	冬天	,

这些质地优良的睡袍，让我们整个冬天都倍感温暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bed] : [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn]

and	a	pair	of	sheets	for	your	bed	:	Would	you	rather	have	been
和	一个	一对	的	纸张	为了	你的	床	:	会	你	相当	有	到过

[stɑːvd] [ɪn][rægz] ,

starved	in	rags	,
饥饿	在	破布	,

还有一床床单：你宁愿衣衫褴褛、饿死吗?

[ænd; ənd][dræŋk] [tiː] ; [ɔː(r)] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][klæd] , [ænd; ənd][hæd; həd][mɪlk] - ['pɒrɪdʒ] ?

and	drank	tea	;	or	,	comfortably	clad	,	and	had	milk	-	porridge	?
和	喝	茶	;	或者	,	舒适地	覆膜	,	和	有	牛奶	-	稀饭	?

然后喝茶；或者，穿着舒适的衣服，吃牛奶粥?

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [tiː] , [sed] ['nænsi] , [gɪv]

O	,	I	have	heard	enough	about	tea	,	said	Nancy	,	give
哦	,	我	有	听到	足够的	关于	茶	,	说	南希	,	给

“哦，关于茶的事我听够了，”南希说，“给我……”

[ˌem 'iː][mɪlk] - ['pɒrɪdʒ] , [ə; eɪ] [stʌf] [gaʊn] , [ænd; ənd] [njuː] [ʃiːts] .

me	milk	-	porridge	,	a	stuff	gown	,	and	new	sheets	.
我	牛奶	-	稀饭	,	一个	东西	袍	,	和	新的	纸张	.

给我准备了牛奶粥、一件棉质睡袍和新床单。

[ɪf] ['kʌmfət] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['faɪə(r)] ,
If comfort round a cottage fire ,
如果 舒适 圆形的 一个 小屋 火 ,

如果说围坐在小屋的炉火旁是件惬意的事，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ,
The poor desire to see ,
这 贫穷的 欲望 到 看 ,

可怜的观看欲望，

[let] [ðem; ðəm][tuː; tə]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ə'spaɪə(r)] ,
Let them to useful things aspire ,
让 他们 到 有用 事物 渴望 ,

让他们追求有用的目标，

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [tiː] .
And learn to banish tea .
和 学习 到 放逐 茶 .

学会戒茶。

[teɪl] [θriː] .
TALE III .
故事 三、 .

第三章

['ɛni] ['bʌni] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['mɪstrəs] :
enny Bunney sometimes did an errand for her school - mistress :
尼 邦尼 有时 做过 一个 差事 为了 她 学校 - 情妇 :

妮妮·邦妮有时会帮她的女老师跑腿：

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weəhaʊs] ,
sometimes she took her mother's work to the warehouse ,
有时 她 采取 她 母亲的 工作 到 这 仓库 ,

有时她会把母亲的工作带到仓库去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['ʌðə(r)] ['erəndz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]
and was often employed to go on other errands , because she was very
和 曾是 经常 受雇 到 去 在 其他 跑腿 , 因为 她 曾是 非常
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

她动作非常敏捷，所以经常被雇去跑腿办事。

['nevə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
never loitering on the road .
绝不 游荡 在 这 路 .

从不在路上逗留。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['keəf(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]
She was also careful to remember what was told her , and carry a
她 曾是 还 小心 到 记住 什么 曾是 讲述 她 , 和 携带 一个
['prɒpə(r)] ['mesɪdʒ] .
proper message .
恰当的 信息 .

她还很注意记住别人告诉她的话，并准确地传达信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɜː'self] ['trʌstɪd] ,
She had a sufficient pleasure in being useful , and finding herself trusted ,
她 有 一个 充足的 乐趣 在 存在 有用 , 和 寻找 她自己 可信 ,

她很享受能够帮到别人，并且被人信任的感觉。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] ; [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ,

and	did	not	wish	for	any	other	reward	;	however	,	the	people	where	she	went	,
和	做过	不是	希望	为了	任何	其他	报酬	;	然而	,	这	人们	在哪里	她	去	,

她不求任何其他回报；然而，她所到之处的人们，

[wɜː(r); wə(r)]['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .

were	very	kind	,	and	would	sometimes	give	her	a	halfpenny	.
是	非常	种类	,	和	会	有时	给	她	一个	半便士	.

他们非常善良，有时会给她半便士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][lɪvd; 'laɪvd]['veri] [nɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [huː] [səʊld] ['æplz] [ænd; ənd]

There	was	a	woman	lived	very	near	where	she	did	,	who	sold	apples	and
那里	曾是	一个	女士	居住地	非常	靠近	在哪里	她	做过	,	WHO	卖	苹果	和

['dʒɪndʒəbred] , &

gingerbread	,	&
姜饼	,	&

离她住的地方不远住着一位妇人，她卖苹果和姜饼，

[siː] . [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni]

c	.	these	she	thought	looked	very	nice	,	and	sometimes	she	would	buy	a	halfpenny
c	.	这些	她	想法	看起来	非常	好的	,	和	有时	她	会	买	一个	半便士

- [wɜːθ] ,

-	worth	,
-	值得	,

c. 她觉得这些东西看起来很漂亮，有时她会买半便士的东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] ['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

but	there	was	very	little	for	money	;	she	had	soon	eaten	it	,	and
但	那里	曾是	非常	小的	为了	钱	;	她	有	很快	吃	它	,	和

[faʊnd] [hɜː'self]

found	herself
成立	她自己

但她几乎没有钱买；她很快就把钱都花光了，然后发现自己

[nɒt][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd] .

not	at	all	satisfied	.
不是	在	全部	使满意	.

非常不满意。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ,

What	a	foolish	thing	,	said	she	to	herself	,
什么	一个	愚蠢	事物	,	说	她	到	她自己	,

她心想，真是愚蠢至极。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][spend] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l]

will	it	be	to	spend	all	my	money	in	this	way	,	and	have	nothing	useful
将要	它	是	到	花费	全部	我的	钱	在	这	方式	,	和	有	没有什么	有用

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

难道我要把所有的钱都花在这样的事情上，而最终却一无所获吗?

[ai] [wɪl] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːf'pens] [ai][get] [tɪl] [ai][kæn; kən] [bai] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

I	will	lay	by	the	halfpence	I	get	till	I	can	buy	something	useful	,
我	将要	躺	经过	这	半便士	我	得到	直到	我	能	买	某物	有用	,

我会把挣到的半便士攒起来，直到能买到有用的东西为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	then	I	shall	find	which	affords	me	the	most	satisfaction	.
和	然后	我	将	寻找	哪个	提供	我	这	最多	满意	.

然后我会找到最能让我感到满足的选项。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] ,
She observed ,
她 观察到 ,

她观察到，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [wɜ:kt] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][get] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz]
that her mother had long worked very hard to get food and cloaths
那 她 母亲 有 长的 工作 非常 难的 到 得到 食物 和 衣服
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
for her children ,
为了 她 孩子们 ,

她的母亲长期以来辛勤劳作，才为孩子们挣到足够的食物和衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [bɔ:t] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
and that she hardly ever bought anything for herself .
和 那 她 几乎 曾经 买 任何事物 为了 她自己 .

而且她几乎从不给自己买东西。

[hɜ:(r); hə(r)][kæps][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [wɔ:n] [aʊt] ,
Her caps were almost worn out ,
她 帽子 是 几乎 磨损 出去 ,

她的帽子几乎都磨损了，

[ænd; ənd] ['dʒeni] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] ['eni] [nju:] [wʌnz] :
and Jenny knew that she did not know how to get any new ones :
和 珍妮 知道 那 她 做过 不是 知道 如何 到 得到 任何 新的 一个 :

珍妮知道她不知道该如何才能得到新的：

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
so she asked her mistress , at the school ,
所以 她 问 她 情妇 , 在 这 学校 ,

于是她问了她在学校的女老师，

[tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [bai] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tu:]
to be so good as to tell her how much would buy her mother two
到 是 所以 好的 作为 到 告诉 她 如何 很多 会 买 她 母亲 二
[kæps] .
caps .
帽子 .

好心告诉她多少钱能给她妈妈买两顶帽子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ten]
Her mistress told her she thought she could buy her two for ten
她 情妇 讲述 她 她 想法 她 可以 买 她 二 为了 十
[pens] :
pence :
便士 :

她的女主人告诉她，她觉得可以用十便士买到两个她：

[səʊ][ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:f'pens] [ʃi:; ʃi][gɒt] ,
so she saved all the halfpence she got ,
所以 她 已保存 全部 这 半便士 她 得到 ,

所以她把得到的半便士都存了起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪd] : [ðen] ,
and very anxious she was till the number was compleated : then ,
和 非常 焦虑的 她 曾是 直到 这 数字 曾是 已完成 : 然后 ,

她一直很焦虑，直到数字统计完毕：然后，

[ðə; ði][nekst][taɪm][ʃi:; ʃi][went][tu:; tə] [sku:l] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tu:; tə][leɪ]

the	next	time	she	went	to	school	,	she	gave	it	to	her	mistress	to	lay
这	下一个	时间	她	去	到	学校	,	她	给予	它	到	她	情妇	到	躺

[ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

下次她去上学时，就把那东西交给她的女主人摆放好。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ]

The	following	morning
这	下列的	早晨

第二天早上

[ðə; ði][kæps][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] .

the	caps	were	bought	,	and	ready	for	her	to	make	.
这	帽子	是	买	,	和	准备好	为了	她	到	制作	.

帽子已经买好了，就等她来制作了。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [naɪt] , [hæd; həd] [hemd] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] , [set][ˌaɪ 'ti:][ɒn]

She	worked	hard	,	and	,	at	night	,	had	hemmed	the	border	,	set	it	on
她	工作	难的	,	和	,	在	夜晚	,	有	包边	这	边界	,	放	它	在

['ni:tli] ,

neatly	,
整齐地	,

她辛勤工作，晚上把裙边缝好，整齐地缝好。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wʌn][kæp] !

and	finished	one	cap	!
和	完成的	一	帽	!

完成了一顶帽子!

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæps] ['kærid] [həʊm] .

The	second	day	her	task	was	compleated	,	and	the	caps	carried	home	.
这	第二	天	她	任务	曾是	已完成	,	和	这	帽子	携带	家	.

第二天，她的任务完成了，帽子被带回了家。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

If	she	had	had	a	dozen	given	to	herself	,
如果	她	有	有	一个	打	给定	到	她自己	,

如果她给自己送了十二个，

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɑ:f][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

I	do	not	think	her	joy	would	have	been	half	so	great	as	that	she	had
我	做	不是	思考	她	喜悦	会	有	到过	一半	所以	伟大的	作为	那	她	有

,

,

,

我不认为她当时的喜悦会像现在这样强烈。

[ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ði:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

in	the	thought	of	giving	these	to	her	mother	.
在	这	想法	的	给予	这些	到	她	母亲	.

想着要把这些东西送给她的母亲。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

As	soon	as	she	got	into	the	house	,	she	ran	up	to	her	and	said	,
作为	很快	作为	她	得到	进入	这	房子	,	她	跑	向上	到	她	和	说	,

她一进屋就跑到她跟前说：

['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:]

mother	**,**	**I**	**have**	**got**	**a**	**little**	**present**	**for**	**you**	**,**	**if**	**you**	**please**	**to**	**accept**	**it**
母亲	,	我	有	得到	一个	小的	展示	为了	你	,	如果	你	请	到	接受	它

.

:

.

妈妈，我给您准备了一份小礼物，如果您愿意收下的话。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [sed] [ʃi:; ʃi] !

A	**present**	**,**	**said**	**she**	**!**
一个	展示	,	说	她	!

“一份礼物！”她说道。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

what	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

['dʒeni] [ðen] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][kæps] , [ænd; ənd][pʊt][wʌn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hed] ,

Jenny	**then**	**pulled**	**out**	**the**	**caps**	**,**	**and**	**put**	**one**	**on**	**her**	**mother's**	**head**	**,**
珍妮	然后	拉	出去	这	帽子	,	和	放	一	在	她	母亲的	头	,

珍妮随后拿出帽子，给妈妈戴上一顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

and	**the**	**other**	**in**	**her**	**lap**	**.**
和	这	其他	在	她	膝	.

另一个放在她腿上。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ] [ði:z] , [sed] [ʃi:; ʃi] ?

How	**came**	**you**	**by**	**these**	**,**	**said**	**she**	**?**
如何	来了	你	经过	这些	,	说	她	?

她问：“这些东西你是怎么得到的？”

[hu:] [sent][ðem; ðəm] ?

Who	**sent**	**them**	**?**
WHO	发送	他们	?

谁派他们来的?

['mʌðə(r)] , [sed] ['dʒeni] , [ai][hæv; həv] [bɔ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] : [ju:; jʊ][du:; də][ə; eɪ]

Mother	**,**	**said**	**Jenny**	**,**	**I**	**have**	**bought**	**and**	**made**	**them**	**myself**	**:**	**You**	**do**	**a**
母亲	,	说	珍妮	,	我	有	买	和	制成	他们	我	:	你	做	一个

[greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

great	**deal**	**for**	**me**	**,**
伟大的	交易	为了	我	,

“妈妈，”珍妮说，“这些东西都是我自己买的，也是我自己做的。您帮了我很多。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai][kæn; kən][help][ju:; jʊ][nəʊ][mɔ:(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,

and	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**I**	**can**	**help**	**you**	**no**	**more**	**;**	**however**	**,**
和	我	是	对不起	那	我	能	帮助	你	不	更多的	;	然而	,

我很抱歉我帮不了你更多了；但是，

[ai] [fi:l] [mɔ:(r)][glæd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [baɪ] [ju:; jʊ] [ði:z] , [ðæn; ðən] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [els]

I	**feel**	**more**	**glad**	**that**	**I**	**could**	**buy**	**you**	**these**	**,**	**than**	**if**	**any**	**body**	**else**
我	感觉	更多的	高兴的	那	我	可以	买	你	这些	,	比	如果	任何	身体	别的

比起其他人，我更高兴能把这些东西买给你。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðem; ðəm] .

had	**given**	**you**	**them**	**.**
有	给定	你	他们	.

已经给了你。

[maɪ][dɪə(r)] , [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

My	dear	,	said	her	mother	,	where	could	you	get	the	money	?
我的	亲爱的	,	说	她	母亲	,	在哪里	可以	你	得到	这	钱	?

"亲爱的,"她母亲说，"你从哪里弄到钱来呢？"

[əʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['meni] [ɒd] [hɑːf] - [pens] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

O	,	said	she	,	you	know	that	I	had	many	odd	half	-	pence	given	me	,
哦	,	说	她	,	你	知道	那	我	有	许多	奇怪的	一半	-	便士	给定	我	,

"哦,"她说，"你知道我收到过很多零零碎碎的半便士硬币吗？"

[ðiːz] [ai] [kept] [tɪl] [ai][gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [tuː] [kæps] ,

these	I	kept	till	I	got	enough	to	buy	you	two	caps	,
这些	我	保留	直到	我	得到	足够的	到	买	你	二	帽子	,

我一直攒钱，直到攒够了钱给你买两顶帽子。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['eni] [θɪŋ]

as	I	thought	it	would	give	me	more	pleasure	than	laying	it	out	in	any	thing
作为	我	想法	它	会	给	我	更多的	乐趣	比	躺下	它	出去	在	任何	事物

[els] .

else	.
别的	.

因为我觉得这样做比用其他任何方式摆放都会给我带来更多乐趣。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['ɔːlməʊst][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Her	mother	almost	cried	for	joy	,	to	find	she	had	so	good	a	child	,
她	母亲	几乎	哭	为了	喜悦	,	到	寻找	她	有	所以	好的	一个	孩子	,

她母亲几乎喜极而泣，因为她发现自己有这么好的孩子。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['væljuː][ðə; ði][kæps][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] ['eni] [faɪn]['leɪdi][hæd; həd]

and	told	her	she	should	value	the	caps	more	than	if	any	fine	lady	had
和	讲述	她	她	应该	价值	这	帽子	更多的	比	如果	任何	美好的	女士	有

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðem; ðəm] .

given	her	them	.
给定	她	他们	.

并告诉她，她应该比任何一位贵妇人送给她的帽子都更加珍惜这些帽子。

[jʌŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə]['rendə(r)]

Young	,	as	you	are	,	you	now	find	how	much	you	can	do	to	render
年轻的	,	作为	你	是	,	你	现在	寻找	如何	很多	你	能	做	到	使成为

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ['kʌmftəb(ə)l] ;

your	parents	comfortable	;
你的	父母	舒服的	;

虽然你还年轻，但你现在会发现自己能做很多事情来让父母过得舒适;

[ænd; ənd][ai][rɪ'dʒɔɪs] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] ['pleʒə(r)] ,

and	I	rejoice	,	that	poor	as	we	are	,	you	will	never	want	pleasure	,
和	我	麾	,	那	贫穷的	作为	我们	是	,	你	将要	绝不	想	乐趣	,

我很高兴，尽管我们贫穷，但你永远不会缺乏快乐。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

since	you	have	learned	that	you	need	only	try	to	be	useful	.
自从	你	有	学习	那	你	需要	仅有的	尝试	到	是	有用	.

因为你已经明白，你只需要努力变得有用。

[wen] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] ['æplz] [lʊə(r)] ,

When	gingerbread	and	apples	lure	,
什么时候	姜饼	和	苹果	饵	,

当姜饼和苹果诱惑时，

[aɪl] [θɪŋk] [ɒn] ['dʒeni] ['bʌni] :

I'll	think	on	Jenny	Bunney	:
患病的	思考	在	珍妮	邦尼	:

我会想起珍妮·邦妮：

- ['pleʒəz] [ðæt] [ɪn'djʊə(r)] ,
Rememb'ring **pleasures** **that** **endure** **,**
- 快乐 那 忍受 ,

怀念那些永恒的快乐，

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [wɜːθ] [maɪ] ['mʌni] .
Are **better** **worth** **my** **money** **.**
是 更好的 值得 我的 钱 .

更物有所值。

[teɪl] [ˌaɪ 'viː] .
TALE **IV** **.**
故事 第四 .

第四章

[ɪə(r)][tuː; tə]['dʒeni] ['bʌni] [lɪvd; 'laɪvd]['nænsi] ['θɔːtləs] .
ear **to** **Jenny** **Bunney** **lived** **Nancy** **Thoughtless** **.**
耳朵 到 珍妮 邦尼 居住地 南希 轻率 .

珍妮·邦尼的耳朵里住着南希·索瑟利斯。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [hæd; həd] [hɑːf'pens] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [went] [æt; ət]
She **too** **,** **sometimes** **,** **had** **halfpence** **given** **her** **;** **but** **they** **soon** **went** **at**
她 也 , 有时 , 有 半便士 给定 她 ; 但 他们 很快 去 在
[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['wʊmənz] [ɪn] [keɪks] ,
the **apple** **-** **woman's** **in** **cakes** **,**
这 苹果 - 女性的 在 蛋糕 ,

她有时也会收到半便士的零钱；但这些钱很快就被卖苹果的女人用来做蛋糕了。

['dʒɪndʒəbred] , [nʌts] , & [siː] .
gingerbread **,** **nuts** **,** **&** **c** **.**
姜饼 , 坚果 , & c .

姜饼、坚果等。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] ['sevrəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks] ;
Sometimes **she** **would** **save** **several** **in** **her** **little** **box** **;**
有时 她 会 节省 一些 在 她 小的 盒子 ;

有时她会把几个保存在她的小盒子里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn]['eni] [θɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,
but **she** **did** **not** **think** **of** **laying** **them** **out** **in** **any** **thing** **useful** **,**
但 她 做过 不是 思考 的 躺下 他们 出去 在 任何 事物 有用 ,

但她并没有想到要把它们整理成任何有用的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rest] .
and **they** **soon** **followed** **the** **rest** **.**
和 他们 很快 随后 这 休息 .

他们很快也跟上了其他人。

[wʌn] ['veri] [ʃɑːp] ['wɪntə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] ['vɪtlz] ,
One **very** **sharp** **winter** **,** **in** **which** **they** **found** **it** **hard** **work** **to** **get** **victuals** **,**
一 非常 锋利的 冬天 , 在 哪个 他们 成立 它 难的 工作 到 得到 食物 ,

那是一个异常寒冷的冬天，他们发现获取食物非常困难。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['ɪlnəs] : [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] ; [haʊ'evə(r)] ,
her **father** **had** **a** **very** **long** **illness** **:** **this** **was** **a** **great** **trial** **;** **however** **,**
她 父亲 有 一个 非常 长的 疾病 : 这 曾是 一个 伟大的 审判 ; 然而 ,

她父亲长期患病：这对她来说是一场巨大的考验；然而，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [kept] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['prɪti] [wel] .
the **poor** **woman** **,** **his** **wife** **,** **kept** **up** **her** **spirits** **pretty** **well** **.**
这 贫穷的 女士 , 他的 妻子 , 保留 向上 她 烈酒 漂亮的 出色地 .

他的妻子，那个可怜的女人，一直保持着相当好的精神状态。

[ɔ:l] [wɜ:kt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

All	worked	who	were	able	,	and	they	just	managed	to	live	,
全部	工作	WHO	是	有能力的	,	和	他们	只是	管理	到	居住	,

凡是有工作能力的都工作了，他们勉强维持生计。

['evri] [deɪ] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [get]['betə(r)] .

every	day	hoping	the	father	would	get	better	.
每一个	天	希望	这	父亲	会	得到	更好的	.

每天都盼望着父亲能好起来。

[wʌn] [deɪ] , [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tu:; tə] ['nænsi] , [maɪ][dɪə(r)] ,

One	day	,	said	her	mother	to	Nancy	,	my	dear	,
一	天	,	说	她	母亲	到	南希	,	我的	亲爱的	,

有一天，她母亲对南希说，我亲爱的，

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [wi:k] ,

I	wish	I	had	a	little	wine	to	give	your	father	,	he	is	very	weak	,
我	希望	我	有	一个	小的	葡萄酒	到	给	你的	父亲	,	他	是	非常	虚弱的	,

我真希望我能带点酒给你父亲，他身体很虚弱。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:; də][hɪm] [gʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪə(r)] ,

and	I	think	it	might	do	him	good	;	but	it	is	dear	,
和	我	思考	它	可能	做	他	好的	;	但	它	是	亲爱的	,

我觉得这对他有好处；但是它很贵。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] ['eni] [wɪð] .

and	I	have	no	money	to	buy	any	with	.
和	我	有	不	钱	到	买	任何	和	.

我没有钱买。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][gəʊ] , [nɔ:(r)] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['begɪŋ] ,

You	know	that	I	never	go	,	nor	send	you	a	begging	,
你	知道	那	我	绝不	去	,	也不	发送	你	一个	乞讨	,

你知道我从不去求你，也从不派人去乞求你。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['weɪstfl] [hu:] [beg] ; [ænd; ənd] ,

for	it	is	generally	the	idle	and	wasteful	who	beg	;	and	,
为了	它	是	一般来说	这	闲置的	和	浪费	WHO	求	;	和	,

因为乞讨者通常是游手好闲、挥霍无度的人；而且，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][du:; də][nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

as	I	am	not	one	of	them	,	I	do	not	choose	to	follow	their	example	.
作为	我	是	不是	一	的	他们	,	我	做	不是	选择	到	跟随	他们的	例子	.

因为我不是他们中的一员，所以我选择不效仿他们的做法。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hɑ:f'pens] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə]

I	think	I	have	seen	you	take	the	halfpence	which	were	given	you	to
我	思考	我	有	已见	你	拿	这	半便士	哪个	是	给定	你	到

[jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks] .

your	little	box	.
你的	小的	盒子	.

我想我曾看到你把别人给你的半便士硬币放进你的小盒子里。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks] - [pens] , [ðɪs] [wʊd] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn]

Perhaps	you	have	as	much	as	six	-	pence	,	this	would	buy	a	little	wine
也许	你	有	作为	很多	作为	六	-	便士	,	这	会	买	一个	小的	葡萄酒

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

for	your	poor	father	;
为了	你的	贫穷的	父亲	;

也许你身上只有六便士，这可以给你可怜的父亲买点酒；

[ænd; ənd] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz] .

and	,	I	dare	say	,	you	will	be	glad	to	put	it	to	such	a	use	.
和	，	我	敢	说	，	你	将要	是	高兴的	到	放	它	到	这样的	一个	使用	.

而且，我敢说，你会很乐意把它用于这样的用途。

['mʌni] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] [stəʊnz] [ɔː(r)][dɜːt] ,

Money	,	my	dear	child	,	is	of	no	more	value	than	stones	or	dirt	,
钱	，	我的	亲爱的	孩子	，	是	的	不	更多的	价值	比	石头	或者	污垢	，

亲爱的孩子，金钱的价值并不比石头或泥土高多少。

['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

any	further	than	as	it	is	useful	;	and	,
任何	更远	比	作为	它	是	有用	；	和	，

超出其用途的范畴；并且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['bɑːdiz]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][hiː; hi][kæn; kən][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] .

it	is	every	body's	duty	to	make	the	best	use	he	can	of	all	he	has	.
它	是	每一个	身体的	责任	到	制作	这	最好的	使用	他	能	的	全部	他	有	.

每个人都有责任充分利用自己所拥有的一切。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [wɪð] [jɔːz] ,

I	dare	say	you	feel	that	you	can	do	nothing	better	with	yours	,
我	敢	说	你	感觉	那	你	能	做	没有什么	更好的	和	你的	，

我敢说你觉得自己已经尽力做到最好了。

[ðæn; ðən] [bai] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn] .

than	buy	your	father	a	little	wine	.
比	买	你的	父亲	一个	小的	葡萄酒	.

不如给你父亲买点酒。

[ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	need	say	no	more	,	you	will	run	up	stairs	and	fetch	it	.
我	需要	说	不	更多的	，	你	将要	跑步	向上	楼梯	和	拿来	它	.

我无需多言，你赶紧跑上楼去拿。

['nænsi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .

Nancy	hung	down	her	head	,	and	did	not	stir	.
南希	悬挂	向下	她	头	，	和	做过	不是	搅拌	.

南希低着头，一动不动。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['weɪtɪd] : [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Her	mother	waited	:	at	last	she	burst	out	a	crying	,	O	,	mother	,	said	she	,
她	母亲	等待	:	在	最后的	她	爆裂	出去	一个	哭泣	，	哦	，	母亲	，	说	她	，

她的母亲等了一会儿，最后她突然哭了起来，说道：“哦，妈妈！”

[ai][hæv; həv][nəʊ][sɪks] - [pens] , [ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] .

I	have	no	six	-	pence	,	I	have	not	even	a	half	-	penny	.
我	有	不	六	-	便士	，	我	有	不是	甚至	一个	一半	-	一分钱	.

我身无分文，连半便士都没有。

[haʊ] [hæv; həv]

How	have
如何	有

如何才能

[juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ?

you	laid	it	out	,	said	her	mother	?
你	铺设	它	出去	，	说	她	母亲	?

你都说清楚了，她妈妈说?

[əʊ][ai][hæv; həv]['weɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [nʌts] ,

O	I	have	wasted	it	all	in	gingerbread	and	nuts	,
哦	我	有	浪费	它	全部	在	姜饼	和	坚果	，

我把钱都浪费在姜饼和坚果上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [bai] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][waɪn] [wɪð] .

and	now	I	have	none	to	buy	my	poor	father	a	drop	of	wine	with	.
和	现在	我	有	没有任何	到	买	我的	贫穷的	父亲	一个	降低	的	葡萄酒	和	.

现在我连一滴酒都没钱给我可怜的父亲买了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] !

What	shall	I	do	!
什么	将	我	做	!

我该怎么办!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] !

What	shall	I	do	!
什么	将	我	做	!

我该怎么办!

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]['kraɪɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

Her	mother	told	her	,	as	crying	could	not	bring	back	her	money	,
她	母亲	讲述	她	,	作为	哭泣	可以	不是	带来	后退	她	钱	,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] ['əʊvə(r)] .

she	had	better	give	over	.
她	有	更好的	给	超过	.

她母亲告诉她，哭也找不回她的钱，她最好还是放弃吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

I	am	very	sorry	,	said	she	,
我	是	非常	对不起	,	说	她	,

"我非常抱歉，"她说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]

you	have	lost	all	the	pleasure	you	would	now	have	had	in	doing	good	to
你	有	丢失的	全部	这	乐趣	你	会	现在	有	有	在	正在做	好的	到

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

your	father	,
你的	父亲	,

你失去了原本可以从善待父亲中获得的所有乐趣。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ; [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]

and	helping	the	family	;	but	,	perhaps	,	you	like	the	remembrance	of
和	帮助	这	家庭	;	但	,	也许	,	你	喜欢	这	纪念	的

[jɔː(r); jə(r)] [nʌts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪndʒəbred] ['betə(r)] .

your	nuts	and	your	gingerbread	better	.
你的	坚果	和	你的	姜饼	更好的	.

帮助家人；但是，或许你更喜欢回味你的坚果和姜饼。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [duː; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] ;

O	,	mother	,	do	not	say	so	;
哦	,	母亲	,	做	不是	说	所以	;

哦，母亲，请不要这么说；

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪstɪd][ðem; ðəm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [naʊ] [bai] [ðə; ði][waɪn] .

I	would	rather	have	never	tasted	them	if	I	could	but	now	buy	the	wine	.
我	会	相当	有	绝不	尝过	他们	如果	我	可以	但	现在	买	这	葡萄酒	.

如果可以，我宁愿从未尝过这些酒，但现在我还是买了。

[maɪ][dɪə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['waɪzə(r)] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

My	dear	,	said	she	,	I	hope	you	will	be	wiser	then	for	the	future	,
我的	亲爱的	,	说	她	,	我	希望	你	将要	是	更明智	然后	为了	这	未来	,

"亲爱的，"她说，"我希望你到时候会更明智一些。"

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pli:z] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best]

and	always	remember	,	that	those	things	which	please	the	longest	,	are	the	best
和	总是	记住	,	那	那些	事物	哪个	请	这	最长	,	是	这	最好的

.

:

·

永远记住，那些能让人快乐最久的事物才是最好的。

[ʃi:; ʃi] , [hu:] [ɪn] ['traɪflz] , [spend] [hɜ:(r); hə(r)][geɪn] ,

She	,	who	in	trifles	,	spends	her	gain	,
她	,	WHO	在	琐事	,	花费	她	获得	,

她把赚来的钱挥霍在琐事上，

[wɪl] [lu:z] [ɔ:l] ['lɑ:stɪŋ] ['pleʒə(r)] ;

Will	lose	all	lasting	pleasure	;
将要	失去	全部	持久	乐趣	;

将失去所有持久的快乐；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] [gʊd] , [ɪn][veɪn]

And	when	she	would	do	good	,	in	vain
和	什么时候	她	会	做	好的	,	在	徒劳

而当她做好事时，却徒劳无功。

[lə'ment] [hɜ:(r); hə(r)]['weɪstɪd] ['treʒə(r)] .

Laments	her	wasted	treasure	.
哀叹	她	浪费	宝藏	.

她为浪费的财富感到惋惜。

[teɪl]

TALE
故事

故事

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[es]['meəri]['ætkɪnz][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['tɜ:nɪps] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

s	Mary	Atkins	was	one	day	going	to	fetch	some	turnips	for	dinner	,
s	玛丽	阿特金斯	曾是	一	天	去	到	拿来	一些	萝卜	为了	晚餐	,

有一天，玛丽·阿特金斯去摘些萝卜做晚餐，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] [leɪn] , [ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [ʃɒp] ,

she	saw	,	at	the	corner	of	Poverty	Lane	,	a	second	-	hand	shop	,
她	锯	,	在	这	角落	的	贫困	车道	,	一个	第二	-	手	店铺	,

她在贫民巷的拐角处看到了一家二手商店，

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['faɪnəri] .

at	the	door	of	which	hung	a	great	deal	of	ragged	finery	.
在	这	门	的	哪个	悬挂	一个	伟大的	交易	的	破烂不堪	服饰	.

门口挂着许多破旧的华服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:dri] ['flaʊəd] [gaʊn] : [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [həʊlz] [ɪn]

There	was	a	tawdry	flowered	gown	:	to	be	sure	,	it	had	some	holes	in
那里	曾是	一个	庸俗的	开花的	袍	:	到	是	当然	,	它	有	一些	孔	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

有一件俗气的碎花长裙：的确，上面有几个洞。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [stɑːtʃd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['laɪkwaɪz] ,

but	it	was	well	starched	,	and	made	a	show	:	there	was	,	likewise	,
但	它	曾是	出色地	淀粉	,	和	制成	一个	展示	:	那里	曾是	,	同样地	,

[æn; ən][əʊld] ['mʌzlɪn] [kæp] ,

an	old	muslin	cap	,
一个	老的	细棉布	帽	,

但它浆得笔挺，引人注目；同样，还有一顶旧棉布帽。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pliːtɪd] ['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [red] ['rɪbbænd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	pleated	border	,	and	a	fine	red	ribband	round	it	.
和	一个	褶皱	边界	,	和	一个	美好的	红色的	丝带	圆形的	它	.

带有褶边，并饰以精美的红色丝带。

['meəri] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

Mary	went	home	,	and	told	her	mother	she	wished	her	to	go	with
玛丽	去	家	,	和	讲述	她	母亲	她	希望	她	到	去	和

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pɒvəti] - [leɪn] ,

her	to	Poverty	-	lane	,
她	到	贫困	-	车道	,

玛丽回到家，告诉她母亲她希望母亲和她一起去贫民巷。

[tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sekənd] - [hænd] [ʃɒp] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]

to	buy	something	at	the	second	-	hand	shop	,	for	she	had	seen	some
到	买	某物	在	这	第二	-	手	店铺	,	为了	她	有	已见	一些

['veri] ['prɪti] [θɪŋz] [ðeə(r)] ;

very	pretty	things	there	;
非常	漂亮的	事物	那里	;

她打算去二手商店买些东西，因为她在那里看到了一些非常漂亮的东西；

[ænd; ənd] ['sæli] ['aɪd(ə)l][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][fɔː(r); fə(r)][sɪks] - [pens] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	Sally	Idle	had	bought	a	white	apron	for	six	-	pence	,	and	a
和	莎莉	闲置的	有	买	一个	白色的	围裙	为了	六	-	便士	,	和	一个

['mʌzlɪn] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [pens] .

muslin	handkerchief	for	two	-	pence	.
细棉布	手帕	为了	二	-	便士	.

萨莉·艾德尔花了六便士买了一条白色围裙，又花了两便士买了一条棉布手帕。

[maɪ][dɪə(r)] , [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

My	dear	,	said	her	mother	,
我的	亲爱的	,	说	她	母亲	,

“亲爱的，”她母亲说。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [aɪ][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][ræg] -

there	is	not	a	place	in	the	town	I	have	so	great	a	dislike	to	as	a	rag	-
那里	是	不是	一个	地方	在	这	镇	我	有	所以	伟大的	一个	不喜欢	到	作为	一个	抹布	-

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

镇上我最讨厌的地方就是破烂店。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] ; [ænd; ənd] ,

for	such	it	may	properly	be	called	;	and	,
为了	这样的	它	可能	适当地	是	称为	;	和	,

因此，它或许可以恰当地被称为这样的名字；而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

it	is	one	great	cause	of	the	ruin	of	poor	people	,
它	是	一	伟大的	原因	的	这	废墟	的	贫穷的	人们	,

这是导致穷人贫困的一大原因。

[ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [ðiːz] [ʃɒps] .

that	they	lay	out	their	money	at	these	shops	.
那	他们	躺	出去	他们的	钱	在	这些	商店	.

他们会把钱花在这些商店里。

[ðə; ði] ['eɪprən] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] ['sæli] ['aɪd(ə)l] [bɔːt] , [wʊd] , ['prɒbəbli] ,

The	apron	and	handkerchief	which	Sally	Idle	bought	,	would	,	probably	,
这	围裙	和	手帕	哪个	莎莉	闲置的	买	,	会	,	大概	,

莎莉·艾德尔买的围裙和手帕，很可能……

[biː; bi] [ɪn] [rægz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ,

be	in	rags	the	first	time	they	were	washed	,
是	在	破布	这	第一的	时间	他们	是	洗过	,

第一次洗完就破烂不堪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ]

and	she	would	then	find	that	she	had	laid	out	her	money	in	a	very	wrong
和	她	会	然后	寻找	那	她	有	铺设	出去	她	钱	在	一个	非常	错误的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

然后她就会发现自己把钱花错了地方。

[ðə; ði] ['pliːtɪd] ['bɔːdəd] [kæp] [juː; jʊ] [sɔː] , [wɒz; wəz] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [ɔːl'redi] [ɪn] [həʊlz] ;

The	pleated	bordered	cap	you	saw	,	was	,	I	dare	say	,	already	in	holes	;
这	褶皱	带边框	帽	你	锯	,	曾是	,	我	敢	说	,	已经	在	孔	;

你看到的那顶褶边帽子，我敢说，当时已经破了几个洞；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [wʌns] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pliːtɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] : [bɪ'saɪdz] ,

and	,	perhaps	,	after	once	washing	it	,	could	be	pleated	no	more	:	besides	,
和	,	也许	,	后	一次	洗涤	它	,	可以	是	褶皱	不	更多的	:	除了	,

而且，或许洗过一次之后就无法再打褶了：此外，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt]

such	a	thing	would	take	a	great	deal	of	time	,	which	poor	people	have	not
这样的	一个	事物	会	拿	一个	伟大的	交易	的	时间	,	哪个	贫穷的	人们	有	不是

[tuː; tə] [speə(r)] .

to	spare	.
到	空闲的	.

这样的事情会花费大量时间，而穷人是没有时间浪费的。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] [pleɪn] [klɒθ] [kæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lɔːn] ['bɔːdə(r)] ,

I	would	rather	see	a	plain	cloth	cap	,	with	a	strong	lawn	border	,
我	会	相当	看	一个	清楚的	布	帽	,	和	一个	强的	草地	边界	,

我更喜欢素色的布帽，配上结实的草坪边。

[set] [streɪt] [ɒn] , [wɪtʃ] [wʊd] [weə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

set	strait	on	,	which	would	wear	well	for	years	,
放	海峡	在	,	哪个	会	穿	出色地	为了	年	,

直接放置，可以经久耐用。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [faɪn] [wʌnz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

than	such	fine	ones	which	would	not	last	a	month	.
比	这样的	美好的	一个	哪个	会	不是	最后的	一个	月	.

比那些保存不到一个月的精美产品还要糟糕。

[ðə; ði] ['kɒtn] [gaʊn] , [pə'hæps] , [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [wɒt] [aɪ] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [njuː]

The	cotton	gown	,	perhaps	,	I	could	buy	for	half	what	I	gave	for	my	new
这	棉布	袍	,	也许	,	我	可以	买	为了	一半	什么	我	给予	为了	我的	新的

[stʌf] [wʌn] ;

stuff	one	;
东西	一	;

那件棉质长袍，或许我能用买新衣服的一半钱买到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [wɒnt] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm]

but	it	would	often	want	washing	,	and	that	would	take	a	great	deal	of	time
但	它	会	经常	想	洗涤	,	和	那	会	拿	一个	伟大的	交易	的	时间

,

,

,

但它经常需要清洗，这会花费大量时间。

[wɪtʃ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] ['hɪndə(r)] [maɪ] [wɜːk] [æt; ət]

which	would	very	much	hinder	my	work	at
哪个	会	非常	很多	阻碍	我的	工作	在

这将极大地阻碍我的工作。

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

轮子。

[səʊp] [tuː] , [ɪz] ['veri] [dɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [kɒst] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ai][hæv; həv]

Soap	too	,	is	very	dear	,	so	that	it	would	soon	cost	me	more	than	that	I	have
肥皂	也	,	是	非常	亲爱的	,	所以	那	它	会	很快	成本	我	更多的	比	那	我	有

:

:

:

肥皂也很贵，很快就会让我花掉比我现有财产更多的钱：

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'taɪdi][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	think	it	very	untidy	to	see	a	poor	woman	with	a	dirty	bit	of	a
我	思考	它	非常	凌乱	到	看	一个	贫穷的	女士	和	一个	肮脏的	少量	的	一个

['kɒtn] [gaʊn] [ɔːl][ɪn][rægz] ,

cotton	gown	all	in	rags	,
棉布	袍	全部	在	破布	,

我觉得看到一个衣衫褴褛的穷女人穿着脏兮兮的棉布睡袍，非常不雅观。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [stʌf] [wʌn] .

when	she	might	,	by	a	little	contrivance	,	have	a	comfortable	stuff	one	.
什么时候	她	可能	,	经过	一个	小的	装置	,	有	一个	舒服的	东西	一	.

她或许可以通过一些巧妙的办法，弄到一个舒适的填充物。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Poor	people	,	in	general	,
贫穷的	人们	,	在	一般的	,

穷人，总的来说，

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps]

find	it	difficult	to	raise	money	enough	at	a	time	to	go	to	the	shops
寻找	它	难的	到	增加	钱	足够的	在	一个	时间	到	去	到	这	商店

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['gɑːmənt] :

and	buy	a	new	garment	:
和	买	一个	新的	服装	:

很难一次性筹集到足够的钱去商店买一件新衣服：

[bʌt; bət][maɪ] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][pʊt][baɪ] , ['wiːkli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] ['evri] [wʌn][gets] .

but	my	way	is	to	put	by	,	weekly	,	a	little	out	of	what	every	one	gets	.
但	我的	方式	是	到	放	经过	,	每周	,	一个	小的	出去	的	什么	每一个	一	获得	.

但我的做法是每周从每个人得到的钱里存一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

You	know	you	have	each	a	place	to	put	your	own	in	,	and	,
你	知道	你	有	每个	一个	地方	到	放	你的	自己的	在	,	和	,

你们每个人都有地方放自己的物品，而且，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

by	many	a	little	being	often	put	together	,	it	soon	becomes	a	good	deal	.
经过	许多	一个	小的	存在	经常	放	一起	,	它	很快	变成	一个	好的	交易	.

许多小东西经常组合在一起，很快就能变成一笔划算的交易。

[wen] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

When	I	want	a	new	garment	for	any	of	us	,
什么时候	我	想	一个	新的	服装	为了	任何	的	我们	,

当我想要给我们中的任何一个人买新衣服时，

[aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

I	go	and	see	how	much	is	in	the	drawer	,	and	if	there	is	not	enough	,
我	去	和	看	如何	很多	是	在	这	抽屉	,	和	如果	那里	是	不是	足够的	,

我去看看抽屉里有多少，如果不够，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] .

your	father	and	I	endeavour	to	make	it	up	out	of	our	own	earnings	.
你的	父亲	和	我	努力	到	制作	它	向上	出去	的	我们的	自己的	收益	.

你父亲和我努力用我们自己的收入来弥补。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [weɪst] , [ɪn'diːd] ,

I	should	think	it	a	shameful	waste	,	indeed	,
我	应该	思考	它	一个	可耻	浪费	,	的确	,

我认为这确实是一种可耻的浪费。

[tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ræg] [ʃɒp] .

to	spend	my	money	and	my	children's	at	a	rag	shop	.
到	花费	我的	钱	和	我的	孩子们的	在	一个	抹布	店铺	.

把我和孩子们的钱都花在破烂店里。

[aɪ] ['nevə(r)]

I	never
我	绝不

我从未

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] ['evə(r)] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

have	done	it	,	nor	do	I	ever	mean	to	do	it	;	but	,
有	完毕	它	,	也不	做	我	曾经	意思是	到	做	它	;	但	,

我既没有做过，也永远不会再去做；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['betə(r)] [weɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [traɪ] .

if	you	think	it	a	better	way	,	you	are	very	welcome	to	try	.
如果	你	思考	它	一个	更好的	方式	,	你	是	非常	欢迎	到	尝试	.

如果你认为这是更好的方法，非常欢迎你尝试。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi]

But	,	as	I	think	it	a	disgrace	for	an	industrious	woman	to	be
但	,	作为	我	思考	它	一个	耻辱	为了	一个	勤劳	女士	到	是

[siːn] [ðeə(r)] ,

seen	there	,
已见	那里	,

但是，我认为勤劳的女性出现在那里是一种耻辱。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

you	will	excuse	my	going	with	you	.
你	将要	原谅	我的	去	和	你	.

请原谅我和你一起去。

[əʊ] , [sed] ['meəri] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɪz] [best] ;

O	,	said	Mary	,	I	will	not	go	,	I	am	convinced	that	your	way	is	best	;
哦	,	说	玛丽	,	我	将要	不是	去	,	我	是	确信	那	你的	方式	是	最好的	;

“哦，”玛丽说，“我不去，我相信你的方法是最好的；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['sæli] ['aɪd(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rents] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪnɪn]

and	,	now	I	think	of	it	,	Sally	Idle	had	a	great	many	rents	in	the	linen
和	,	现在	我	思考	的	它	,	莎莉	闲置的	有	一个	伟大的	许多	租金	在	这	亚麻布

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

现在想想，莎莉·艾德尔的亚麻长袍有很多破洞。

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] ,

which	I	know	she	bought	there	but	a	little	time	since	,
哪个	我	知道	她	买	那里	但	一个	小的	时间	自从	,

我知道她是在那里买的，但那是不久前的事了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] ['dɜ:ti] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] [tu:] .

and	it	looked	very	dirty	and	untidy	too	.
和	它	看起来	非常	肮脏的	和	凌乱	也	.

而且看起来非常脏乱。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Some	people	,	said	her	mother	,
一些	人们	,	说	她	母亲	,

她母亲说，有些人

[meɪ] [lɑ:f] [æt; ət] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sɪks] - [pens] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɛniz] ['evri] [wi:k] ,

may	laugh	at	my	putting	by	the	six	-	pences	and	the	penny's	every	week	,
可能	笑	在	我的	推杆	经过	这	六	-	便士	和	这	便士	每一个	星期	,

他们可能会嘲笑我每周都把六便士和一便士的硬币存起来，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	I	am	sure	we	have	a	great	deal	of	comfort	from	it	;
但	我	是	当然	我们	有	一个	伟大的	交易	的	舒适	从	它	;

但我相信我们能从中获得极大的安慰；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] [hu:] [lɑ:fs] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [wi:; wi]

and	,	it	matters	not	who	laughs	,	so	long	as	we	are	certain	that	we
和	,	它	事情	不是	WHO	笑声	,	所以	长的	作为	我们	是	肯定	那	我们

[ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [raɪt] .

are	doing	right	.
是	正在做	正确的	.

而且，谁笑都无所谓，只要我们确信自己做的是对的就行了。

[ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɔ:d] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gini] [æz; əz]

I	do	not	think	that	I	should	hoard	up	a	great	many	shillings	and	guineas	as
我	做	不是	思考	那	我	应该	囤	向上	一个	伟大的	许多	先令	和	几内亚	作为

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] ,

if	I	could	get	them	,
如果	我	可以	得到	他们	,

我不认为我应该像能轻易获得那样囤积大量的先令和金币。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

for	they	are	only	desirable	to	make	use	of	;	but	I	know	it	to
为了	他们	是	仅有的	理想	到	制作	使用	的	;	但	我	知道	它	到

[bi:; bi] [maɪ]

be	my
是	我的

因为它们只值得利用；但我知道这是我的

['dju:ti][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ai][du:; də] [ðæt] ,

duty	to	do	the	best	I	can	with	my	little	,	and	,	while	I	do	that	,
责任	到	做	这	最好的	我	能	和	我的	小的	,	和	,	尽管	我	做	那	,

我有责任尽我所能照顾好我的孩子，而且，在我做这件事的同时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ræg] - [ʃɒp] .

you	may	be	sure	I	shall	not	go	to	the	rag	-	shop	.
你	可能	是	当然	我	将	不是	去	到	这	抹布	-	店铺	.

你可以放心，我绝不会去旧货店。

['ru:ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræg] - [ʃɒp] [stændz] ,

Ruin	within	the	rag	-	shop	stands	,
废墟	之内	这	抹布	-	店铺	站立	,

破烂商店摊位内的废墟，

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [deə(r)][tu:; tə]['entə(r)] ,

And	all	who	dare	to	enter	,
和	全部	WHO	敢	到	进入	,

所有敢于进入的人，

[wɪð] ['tætəd] ['ba:ginz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

With	tattered	bargains	in	their	hands	,
和	破烂	特价商品	在	他们的	双手	,

他们手里拿着破烂的旧货，

[rɪ'pent] [səʊ] [ræʃ] [ə; eɪ]['ventʃə(r)] .

Repent	so	rash	a	venture	.
悔改	所以	皮疹	一个	风险投资	.

为如此鲁莽的冒险感到后悔吧。

[teɪl] ['sɪksθ] .

TALE	VI	.
故事	六年级	.

故事六。

['ɑ:li] [braʊn] [went] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɒθ] ,

olly	Brown	went	one	day	to	carry	her	grandmam	a	little	broth	,
奥利	棕色的	去	一	天	到	携带	她	-	一个	小的	肉汤	,

有一天，奥利·布朗去给她奶奶送一小罐肉汤。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][kæn; kən][du:; də] [gʊd] [tu:; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] .

for	the	poor	can	do	good	to	others	as	well	as	the	rich	.
为了	这	贫穷的	能	做	好的	到	其他的	作为	出色地	作为	这	富有的	.

因为穷人也能像富人一样为他人做好事。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] ['keəfəli] , [nɒt][tu:; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Her	mother	desired	her	to	go	carefully	,	not	to	stay	by	the	way	,
她	母亲	想要的	她	到	去	小心	,	不是	到	停留	经过	这	方式	,

她母亲叮嘱她小心点走，不要在路边逗留。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] : [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

and	to	come	strait	back	:	she	said	she	would	.
和	到	来	海峡	后退	:	她	说	她	会	.

她说她会马上回来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi][met] ['su:kɪ] ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['dɒli] ['keələs] : [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

As	she	was	going	,	she	met	Sukey	Playful	and	Dolly	Careless	:	where	are
作为	她	曾是	去	,	她	遇见	苏基	顽皮的	和	多莉	粗心	:	在哪里	是

[ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

you	going	?
你	去	?

她走着走着，遇到了爱玩的苏琪和无忧无虑的多莉：你要去哪里?

[sed] [ðeɪ] .
said they .
说 他们 .

他们说。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] - [sʌm; səm] [brɒθ] .
To take my grandmam some broth .
到 拿 我的 - 一些 肉汤 .

给奶奶送些肉汤。

[kʌm] , [sed] [ðeɪ] , [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][rʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Come , said they , set it down a little while , and have a run with us .
来 , 说 他们 , 放 它 向下 一个 小的 尽管 , 和 有 一个 跑步 和 我们 .

“来吧,”他们说，“放下它一会儿，和我们一起跑跑步。”

[əʊ][nəʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] , [maɪ] ['mæmi] [dɪ'zaɪəd][ai] [wʊd] [meɪk] [heɪst] ;
O no , said she , I cannot now , my mammy desired I would make haste ;
哦 不 , 说 她 , 我 不能 现在 , 我的 妈咪 想要的 我 会 制作 匆忙 ;

“哦，不,”她说，“我现在不能，我妈妈希望我快点走。”

[bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [brɒθ] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] .
beside , the broth will be cold .
旁 , 这 肉汤 将要 是 寒冷的 .

此外，汤会是冷的。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,
When a little girl knows what is right ,
什么时候 一个 小的 女孩 知道 什么 是 正确的 ,

当一个小女孩知道什么是对的，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [pə'sweiʒən] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .
she ought to listen to no persuasions to do wrong .
她 应该 到 听 到 不 说服 到 做 错误的 .

她不应该听信任何劝诱去做错事。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :
They told her , her mammy would never know anything about it :
他们 讲述 她 , 她 妈咪 会 绝不 知道 任何事物 关于 它 :

他们告诉她，她妈妈永远不会知道这件事:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['æplz] ,
that they were going to buy a half - penny worth of apples ,
那 他们 是 去 到 买 一个 一半 - 一分钱 值得 的 苹果 ,

他们打算花半便士买苹果。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and would give her one if she would go with them .
和 会 给 她 一 如果 她 会 去 和 他们 .

如果她愿意跟他们一起去，他们会给她一个。

[kʌm] , [sed] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [meɪ]
Come , said they , you may
来 , 说 他们 , 你 可能

“来吧,”他们说，“你可以……”

[set] [daʊn] [ðə; ði][dʒʌg][ɪn] [ðɪs] [snʌg] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
set down the jug in this snug place , and we shall soon be back again .
放 向下 这 水壶 在 这 舒适 地方 , 和 我们 将 很快 是 后退 再次 .

把水壶放在这个舒适的地方，我们很快就会再回来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kən'sent] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌmfət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
At last she consented ; but she had no comfort as she went ,
在 最后的 她 同意 ; 但 她 有 不 舒适 作为 她 去 ,

她最终同意了；但临行前她并没有得到任何安慰。

[nɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði][dʒʌg][ʃʊd; ʃəd]

nor	when	she	had	got	her	apple	;	for	she	thought	,	if	the	jug	should
也不	什么时候	她	有	得到	她	苹果	;	为了	她	想法	,	如果	这	水壶	应该

[biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] ,

be	thrown	down	,
是	抛掷	向下	,

她拿到苹果后也没有意识到这一点；因为她想，如果水罐被扔下来，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də] .

what	should	she	do	.
什么	应该	她	做	.

她该怎么办？

[ðeɪ] [meɪd] [heɪst] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	made	haste	,	but	when	they	came	back	to	the	place	,
他们	制成	匆忙	,	但	什么时候	他们	来了	后退	到	这	地方	,

他们匆匆赶路，但当他们回到那里时，

[ə; eɪ][dɒg][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd][spɪlt][ɔːl][ðə; ði] [brɒθ] .

a	dog	had	thrown	down	the	jug	,	and	spilt	all	the	broth	.
一个	狗	有	抛掷	向下	这	水壶	,	和	洒了	全部	这	肉汤	.

一只狗把罐子打翻了，把里面的肉汤都洒了。

['pɒli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][məʊst] ['terəbli] , [ænd; ənd][skəuldid] ['suːkɪ] [ænd; ənd] ['dɒli] [fɔː(r); fə(r)]

Polly	began	to	cry	most	terribly	,	and	scolded	Sukey	and	Dolly	for
波莉	开始	到	哭	最多	可怕	,	和	责骂	苏基	和	多莉	为了

[pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

persuading	her	to	go	,
说服	她	到	去	,

波莉开始嚎啕大哭，并责怪苏琪和多莉劝她去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt]

when	she	might	have	recollected	that	it	was	her	own	fault	for	not
什么时候	她	可能	有	回忆	那	它	曾是	她	自己的	过错	为了	不是

['maɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

minding	her	duty	.
介意	她	责任	.

她或许应该想起，这是她自己不尽职尽责的错。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] : [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sed] , ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	a	good	deal	frightened	:	however	,	they	said	,	never	mind	it	,
他们	是	一个	好的	交易	害怕	:	然而	,	他们	说	,	绝不	头脑	它	,

他们当时非常害怕，但他们说，没关系。

[æz; əz][ðə; ði][dʒʌg][ɪz][nɒt] [brəʊk] ,

as	the	jug	is	not	broke	,
作为	这	水壶	是	不是	打破	,

因为壶没破，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmi] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [brɒθ] , [ænd; ənd] ,

you	can	go	home	and	tell	your	mammy	you	took	the	broth	,	and	,
你	能	去	家	和	告诉	你的	妈咪	你	采取	这	肉汤	,	和	,

你可以回家告诉你妈妈你把肉汤喝了，然后

[pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	,	she	will	never	know	any	thing	about	it	.
也许	,	她	将要	绝不	知道	任何	事物	关于	它	.

或许，她永远不会知道这件事。

['pɒli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Polly	dried	her	eyes	,	took	up	the	jug	,	and	went	home	;	but	she	was
波莉	干燥	她	眼睛	,	采取	向上	这	水壶	,	和	去	家	;	但	她	曾是

['veri] [ʌn'iːzi] ,

very	uneasy	,
非常	不安	,

波莉擦干眼泪，拿起水壶，回家了；但她心里很不安。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - ['feloʊz] [hɑːf]

and	felt	that	she	did	not	like	her	play	-	fellows	half
和	毛毡	那	她	做过	不是	喜欢	她	玩	-	伙伴们	一半

她觉得她不喜欢她的玩伴的一半。

[səʊ] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

so	well	as	she	had	done	before	,	for
所以	出色地	作为	她	有	完毕	前	,	为了

她做得和以前一样出色，因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] .

they	had	now	taught	her	to	do	wrong	.
他们	有	现在	教授	她	到	做	错误的	.

他们现在已经教会了她做错事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] , [wel] , [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] - [duː; də] ,

When	she	got	home	,	well	,	said	her	mother	,	how	does	your	grandmam	-	do	,
什么时候	她	得到	家	,	出色地	,	说	她	母亲	,	如何	做	你的	-		做	,

她回到家后，她妈妈问："你奶奶好吗？"

[maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðə; ði] [brɒθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri]

my	dear	,	and	how	did	she	like	the	broth	;	for	I	dare	say	she	was	hungry
我的	亲爱的	,	和	如何	做过	她	喜欢	这	肉汤	;	为了	我	敢	说	她	曾是	饥饿的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

亲爱的，她觉得这肉汤怎么样？因为我敢说她当时饿坏了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] [də'rektli] ?

poor	soul	,	and	would	eat	them	directly	?
贫穷的	灵魂	,	和	会	吃	他们	直接地	?

可怜的人，他会直接吃掉它们吗？

['pɒli] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

Polly	said	,	she	was	much	as	usual	,	and	liked	them	very	well	.
波莉	说	,	她	曾是	很多	作为	通常	,	和	喜欢	他们	非常	出色地	.

波莉说，她和往常一样，而且非常喜欢他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] ,

All	the	day	she	was	very	dull	,
全部	这	天	她	曾是	非常	乏味的	,

她一整天都很无精打采的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [wɪð] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

and	found	she	could	not	work	with	half	so	much	pleasure	as	she	used	to
和	成立	她	可以	不是	工作	和	一半	所以	很多	乐趣	作为	她	用过的	到

[duː; də] .

do	.
做	.

她发现自己再也无法像以前那样快乐地工作了。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn'diːd] ;

At	night	,	when	she	went	to	bed	,	she	was	very	uncomfortable	indeed	;
在	夜晚	,	什么时候	她	去	到	床	,	她	曾是	非常	不舒服	的确	;

晚上，当她上床睡觉时，她感到非常不舒服；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi]

she	had	been	taught	always	to	tell	the	truth	,	as	the	only	way	to	be
她	有	到过	教授	总是	到	告诉	这	真相	,	作为	这	仅有的	方式	到	是

['hæpi] [hɜː'self] ,

happy	herself	,
快乐的	她自己	,

她从小就被教导要说真话，因为她认为只有这样才能获得幸福。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

or	of	any	use	to	others	.
或者	的	任何	使用	到	其他的	.

或者对其他人有任何用处。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

She	now	felt	that	she	had	deceived	her	mother	,
她	现在	毛毡	那	她	有	受骗	她	母亲	,

她现在觉得自己欺骗了母亲。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	therefore	did	not	deserve	to	be	trusted	by	her	.
和	所以	做过	不是	应得	到	是	可信	经过	她	.

因此，他不值得她信任。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ʌn'iːzi] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] : [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

Thus	she	continued	very	uneasy	all	the	week	:	On	Saturday	night	,
因此	她	持续	非常	不安	全部	这	星期	:	在	周六	夜晚	,

因此，她整整一周都感到非常不安：星期六晚上，

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

when	her	mother	had	done	all	her	work	,
什么时候	她	母亲	有	完毕	全部	她	工作	,

当她母亲做完所有工作后，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , ['pɒli] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

and	washed	the	young	children	and	put	them	to	bed	,	Polly	,	said	she	,
和	洗过	这	年轻的	孩子们	和	放	他们	到	床	,	波莉	,	说	她	,

“然后给孩子们洗了澡，哄他们上床睡觉，”波莉说道。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [dʒʌst][step] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [dʌz] :

I	think	I	will	just	step	and	see	how	your	grandmother	does	:
我	思考	我	将要	只是	步	和	看	如何	你的	祖母	做	:

我想我应该上前看看你奶奶的情况：

[juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

you	,	my	dear	,	will	take	care	of	the	house	;
你	,	我的	亲爱的	,	将要	拿	关心	的	这	房子	;

亲爱的，你要好好照看房子；

[ænd; ənd] [mend] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['stɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	mend	a	hole	in	your	father's	stocking	for	to	-	morrow	.
和	修补	一个	洞	在	你的	父亲的	袜	为了	到	-	明天	.

把爸爸明天要穿的袜子上的破洞补好。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

You	begin	to	be	a	great	help	to	me	now	,
你	开始	到	是	一个	伟大的	帮助	到	我	现在	,

你现在对我帮助很大。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai][hæv; həv][wʌn][tʃaɪld][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	I	thank	God	that	I	have	one	child	to	depend	upon	for	a	little
和	我	感谢	上帝	那	我	有	一	孩子	到	依赖	之上	为了	一个	小的

['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] :

comfort	and	assistance	:
舒适	和	协助	:

我感谢上帝，让我有一个孩子可以依靠，给我一些安慰和帮助：

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]['kænd(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk]

be	sure	to	take	care	against	the	fire	and	candle	,	I	shall	soon	be	back
是	当然	到	拿	关心	反对	这	火	和	蜡烛	,	我	将	很快	是	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

务必小心火源和蜡烛，我很快就会回来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] ['pɑːliz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ,

She	then	went	out	,	but	Polly's	heart	was	ready	to	break	:	she	had	always	,
她	然后	去	出去	,	但	波莉的	心	曾是	准备好	到	休息	:	她	有	总是	,

然后她出门了，但波莉的心却碎了：她一直以来，

[bɪ'fɔː(r)] , [dɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [preɪz] ,

before	,	deserved	her	mother's	praise	,
前	,	应得的	她	母亲的	称赞	,

之前，她理应得到母亲的赞扬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	it	was	the	next	comfort	she	had	to	the	satisfaction	of
和	它	曾是	这	下一个	舒适	她	有	到	这	满意	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

her	own	mind	.
她	自己的	头脑	.

这是她能获得的下一个安慰，也让她自己感到满意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

But	now	she	had	deceived	her	;	she	was	miserable	;	she	was	going
但	现在	她	有	受骗	她	;	她	曾是	悲惨的	;	她	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ;

to	be	found	out	;
到	是	成立	出去	;

但现在她欺骗了她；她很痛苦；她的谎言就要被揭穿了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	she	could	no	more	expect	to	be	trusted	.
和	她	可以	不	更多的	预计	到	是	可信	.

她再也无法指望得到信任。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	grandmother	was	very	glad	to	see	her	daughter	,	and	began	to
这	祖母	曾是	非常	高兴的	到	看	她	女儿	,	和	开始	到

[ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

enquire	after	all	the	children	,
查询	后	全部	这	孩子们	,

祖母见到女儿非常高兴，便开始询问所有孩子的情况。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['pɒli] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['lɪt(ə)l][meɪd] , [ænd; ənd]

and	particularly	Polly	,	who	,	she	said	,	was	now	a	notable	little	maid	,	and
和	特别	波莉	,	WHO	,	她	说	,	曾是	现在	一个	值得注意的	小的	女佣	,	和

[wʊd] [suːn] ,

would	soon	,
会	很快	,

尤其是波莉，她说，波莉现在已经是一位出色的小女仆了，而且很快就会.....

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

she	hoped	,	be	a	great	comfort	to	them	all	.
她	希望	,	是	一个	伟大的	舒适	到	他们	全部	.

她希望，这能给他们带来极大的安慰。

[bʌt; bət][tʃaɪld] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv]

But	child	,	said	she	,	I	am	afraid	you	have
但	孩子	,	说	她	,	我	是	害怕的	你	有

但是孩子，"她说，"恐怕你已经……"

[reɪzd] [nəʊ] [brɒθ] ['leɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [sʌm; səm] ,

raised	no	broth	lately	,	for	you	used	to	be	so	good	as	to	send	me	some	,
提高	不	肉汤	最近	,	为了	你	用过的	到	是	所以	好的	作为	到	发送	我	一些	,

最近没再熬汤了，因为你以前总是好心地给我寄一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd]['eni] .

and	it	is	now	many	a	long	day	since	I	have	had	any	.
和	它	是	现在	许多	一个	长的	天	自从	我	有	有	任何	.

我已经很久很久没有吃过东西了。

['mʌðə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [fə'get] , [wiː; wi] [meɪd] [brɒθ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['pɒli] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ðen] .

Mother	,	said	she	,	you	forget	,	we	made	broth	on	Monday	,	and	Polly	brought	you	some	then	.
母亲	,	说	她	,	你	忘记	,	我们	制成	肉汤	在	周一	,	和	波莉	带来	你	一些	然后	.

"妈妈，"她说，"你忘了，我们星期一熬了肉汤，波莉当时给你带了一些过来。"

[wel] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai] [bɪ'liːv] [maɪ] ['meməri] [feɪlz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋgə(r)] .

Well	,	said	she	,	I	believe	my	memory	fails	me	,	but	I	thought	it	had	been	longer	.
出色地	,	说	她	,	我	相信	我的	记忆	失败	我	,	但	我	想法	它	有	到过	更长	.

"嗯，"她说，"我想我的记忆有误，但我以为时间已经过去更久了。"

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] [griːn] , [huː] [brɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ['sʌmtaɪmz] ,

Here	is	my	neighbour	Green	,	who	brings	in	her	wheel	sometimes	,
这里	是	我的	邻居	绿色的	,	WHO	带来	在	她	车轮	有时	,

这是我的邻居格林，她有时会把她的纺车带来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] .

she	has	sat	with	me	a	good	deal	this	week	,	it	may	be	that	she	can	tell	.
她	有	卫星	和	我	一个	好的	交易	这	星期	,	它	可能	是	那	她	能	告诉	.

这周她经常和我待在一起，也许她能看出来。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [sed] ['betɪ] [griːn] ; [nəʊ] , ['neɪbə(r)] ,

Monday	,	Monday	,	let	me	see	,	said	Betty	Green	;	no	,	neighbour	,
周一	,	周一	,	让	我	看	,	说	贝蒂	绿色的	;	不	,	邻居	,

"星期一，星期一，让我想想，"贝蒂·格林说；"不，邻居……"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['pɒli] [brɔːt] [nʌn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

I	am	sure	Polly	brought	none	on	Monday	,
我	是	当然	波莉	带来	没有任何	在	周一	,

我确信波莉星期一没带任何东西来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,

for	that	was	the	day	we	made	some	at	our	house	,
为了	那	曾是	这	天	我们	制成	一些	在	我们的	房子	,

因为那天我们在家也做了一些。

[ænd; ənd][ai] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪn] .

and	I	brought	you	a	little	of	mine	.
和	我	带来	你	一个	小的	的	矿	.

我还给你带了一点我的。

[wel] , [sed] ['pɑːliz] ['mʌðə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Well	,	said	Polly's	mother	,	I	do	not	know	how	it	could	be	,
出色地	,	说	波莉的	母亲	,	我	做	不是	知道	如何	它	可以	是	,

“唉，”波莉的母亲说，“我不知道怎么会这样。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [wen] [ai] [get] [həʊm] .

but	I	will	enquire	when	I	get	home	.
但	我	将要	查询	什么时候	我	得到	家	.

但我回家后会问问。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [wɒnt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

I	must	now	wish	you	a	good	night	,	for	my	husband	will	want	his	supper	.
我	必须	现在	希望	你	一个	好的	夜晚	,	为了	我的	丈夫	将要	想	他的	晚餐	.

我现在必须祝你晚安了，因为我丈夫要吃晚饭了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪft] [hɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['wɒnts] ['mendɪŋ] [ai] [siː] :

You	have	a	shift	here	over	the	line	that	wants	mending	I	see	:
你	有	一个	转移	这里	超过	这	线	那	想要	修补	我	看	:

我看到你这里有个需要修补的移位：

['pɒli] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['redi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv]

Polly	is	now	very	ready	with	her	needle	,	they	have
波莉	是	现在	非常	准备好	和	她	针	,	他们	有

波莉现在已经准备好了针线，她们有

[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] - [skuːl] .

taught	her	so	well	in	the	charity	-	school	.
教授	她	所以	出色地	在	这	慈善机构	-	学校	.

慈善学校教得很好。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [mend] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [ʃɪft] ;

I	am	sure	she	will	be	glad	to	mend	her	grandmother's	shift	;
我	是	当然	她	将要	是	高兴的	到	修补	她	祖母的	转移	;

我相信她会很乐意修补她祖母的轮班服；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['hæpi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] :

for	the	more	useful	she	is	,	the	more	happy	you	know	she	will	be	:
为了	这	更多的	有用	她	是	,	这	更多的	快乐的	你	知道	她	将要	是	:

她越有用，你就知道她就会越快乐：

[səʊ][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	I	will	take	it	with	me	.
所以	我	将要	拿	它	和	我	.

所以我会把它带走。

[gʊd] [naɪt] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ,

Good	night	,	God	bless	you	,	I	must	make	haste	,
好的	夜晚	,	上帝	保佑	你	,	我	必须	制作	匆忙	,

晚安，愿上帝保佑你，我得赶紧走了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

for	we	poor	people	have	no	time	to	lose	.
为了	我们	贫穷的	人们	有	不	时间	到	失去	.

因为我们穷人没有时间可以浪费。

[əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] : [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] , [wel] , [ˈpɒli] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ]

Away	she	set	off	:	when	she	got	home	,	well	,	Polly	,	said	she	,	you	have	had	no
离开	她	放	离开	:	什么时候	她	得到	家	,	出色地	,	波莉	,	说	她	,	你	有	有	不

[ˈæksɪdənt] ?

accident	?
事故	?

她出发了；当她回到家时，她说："波莉，你没出什么意外吧？"

[ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dʌl] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] .

Polly	was	very	dull	,	and	said	no	,	mother	.
波莉	曾是	非常	乏味的	,	和	说	不	,	母亲	.

波莉很迟钝，她说："不，妈妈。"

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkaɪndli] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,

Your	grandmother	enquired	kindly	after	you	,
你的	祖母	询问	亲切地	后	你	,

你的祖母亲切地询问了你的近况。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

and	was	very	glad	that	you	are	such	a	comfort	and	help	to	me	;
和	曾是	非常	高兴的	那	你	是	这样的	一个	舒适	和	帮助	到	我	;

非常感谢你给予我的安慰和帮助；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪə(r)] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɒθ] [juː; jʊ] [lɑːst] [went] [wɪð] ?

but	how	was	it	,	my	dear	,	about	the	broth	you	last	went	with	?
但	如何	曾是	它	,	我的	亲爱的	,	关于	这	肉汤	你	最后的	去	和	?

亲爱的，你上次去喝的那碗肉汤味道怎么样？

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .

Your	grandmother	has	never	had	them	.
你的	祖母	有	绝不	有	他们	.

你奶奶从来没有过这种病。

[ˈpɒli] [ˈtrembld] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ; [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [stɪl] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

Polly	trembled	in	every	limb	;	at	first	she	thought	of	still	saying	that	she	took
波莉	颤抖	在	每一个	肢	;	在	第一的	她	想法	的	仍然	说	那	她	采取

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

波莉浑身颤抖；起初她还想说她拿走了它们，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈmɪzrəbl] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] ,

but	she	found	that	she	had	been	miserable	enough	already	,
但	她	成立	那	她	有	到过	悲惨的	足够的	已经	,

但她发现自己已经够痛苦了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [səʊ] .

and	that	it	would	only	make	her	more	so	.
和	那	它	会	仅有的	制作	她	更多的	所以	.

而且这样做只会让她更加如此。

[əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] : [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,

O	,	mother	,	said	she	,	I	have	deceived	you	:	I	have	made	myself	very	unhappy	,
哦	,	母亲	,	说	她	,	我	有	受骗	你	:	我	有	制成	我	非常	不开心	,

"哦，母亲，"她说，"我欺骗了您：我让自己非常不快乐。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈdiːd] .

and	I	am	very	wicked	indeed	.
和	我	是	非常	邪恶	的确	.

而我的确非常邪恶。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	then	told	her	mother	what	had	happened	.
她	然后	讲述	她	母亲	什么	有	发生	.

然后她把发生的事情告诉了她的母亲。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːdli] [spiːk] .

Her	mother	was	very	much	shocked	,	and	could	hardly	speak	.
她	母亲	曾是	非常	很多	震惊	,	和	可以	几乎	说话	.

她的母亲非常震惊，几乎说不出话来。

[aɪ] [nəʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['veri] [wel] ,

I	know	,	said	she	,	very	well	,
我	知道	,	说	她	,	非常	出色地	,

“我知道，”她说，“很清楚。”

[ðæt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ;

that	other	people	are	often	wishing	and	asking	us	to	do	wrong	;
那	其他	人们	是	经常	祝	和	问	我们	到	做	错误的	;

其他人常常希望甚至要求我们做错事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [kəm'pænjənz] [mait] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [kʌm]

it	is	possible	your	naughty	companions	might	persuade	you	;	but	,	to	come
它	是	可能的	你的	淘气	同伴	可能	说服	你	;	但	,	到	来

[həʊm] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

home	and	deceive	me	,
家	和	欺骗	我	,

你那些调皮捣蛋的同伴或许能说服你；但是，回家后欺骗我，

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] [ɪn'diːd] .

this	is	dreadful	indeed	.
这	是	可怕	的确	.

这真是太可怕了。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [raɪt] [juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

I	know	of	no	other	right	use	of	words	,
我	知道	的	不	其他	正确的	使用	的	字	,

我不知道还有其他正确的用词方式。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [tel] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

but	for	us	to	tell	one	another	of	things	as	they	really	are	.
但	为了	我们	到	告诉	一	其他	的	事物	作为	他们	真的	是	.

但我们希望彼此坦诚相待。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [pə'hæps] , [hɜːd] ['kwɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

You	have	,	perhaps	,	heard	quarrels	in	the	street	,
你	有	,	也许	,	听到	争吵	在	这	街道	,

你或许曾听到过街头的争吵声，

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['haʊzɪz] ;

and	seen	a	good	deal	of	sorrow	and	trouble	in	houses	;
和	已见	一个	好的	交易	的	悲哀	和	麻烦	在	房屋	;

并且看到许多家庭充满了悲伤和苦难；

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːpəlz] [dɪ'siːvɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] ,

a	great	part	of	this	is	owing	to	people's	deceiving	one	another	in	their	words	,
一个	伟大的	部分	的	这	是	欠款	到	人们的	欺骗	一	其他	在	他们的	字	,

这很大程度上是由于人们在言语上互相欺骗造成的。

[ænd; ənd][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði][strɪkt][klɪə(r)] [truːθ] .

and	not	telling	the	strict	clear	truth	.
和	不是	讲述	这	严格的	清除	真相	.

而且没有说出完全清楚的真相。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

For	my	part	,	I	would	rather	have	had	a	child	who	could	not	speak	,
为了	我的	部分	,	我	会	相当	有	有	一个	孩子	WHO	可以	不是	说话	,

就我而言，我宁愿生个不会说话的孩子。

[ðæn; ðən][wʌn] [huː] [di'siːv] [ˌem 'iː] .

than	one	who	deceives	me	.
比	一	WHO	欺骗	我	.

胜过欺骗我的人。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?

How	can	I	trust	you	?
如何	能	我	相信	你	?

我怎么能相信你?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

How	can	I	depend	upon	what	you	say	?
如何	能	我	依赖	之上	什么	你	说	?

我怎么能相信你的话?

[neɪ] , [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [truːθ] ?

Nay	,	how	do	I	know	that	this	account	of	the	matter	is	truth	?
不	,	如何	做	我	知道	那	这	帐户	的	这	事情	是	真相	?

不，我怎么知道这个说法是真的呢?

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv]

When	shall	I	be	able	to	believe
什么时候	将	我	是	有能力的	到	相信

我何时才能相信

[juː; jʊ] [ə'gen] ?

you	again	?
你	再次	?

又是你?

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] ,

O	,	my	dear	mother	,	said	she	,	do	forgive	me	this	once	,
哦	,	我的	亲爱的	母亲	,	说	她	,	做	原谅	我	这	一次	,

"哦，我亲爱的母亲，"她说，"请您原谅我这一次吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	I	hope	I	shall	always	speak	the	truth	for	the	future	.
和	我	希望	我	将	总是	说话	这	真相	为了	这	未来	.

我希望今后也能一直说真话。

[jes] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪ][kæn; kən] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [fə'gɪv] [jɔː'self] ?

Yes	,	said	she	,	I	can	forgive	you	,	but	do	you	forgive	yourself	?
是的	,	说	她	,	我	能	原谅	你	,	但	做	你	原谅	你自己	?

"是的，"她说，"我可以原谅你，但是你能原谅你自己吗？"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .

that	is	the	matter	.
那	是	这	事情	.

事情就是这样。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ?

Can	you	be	as	happy	as	you	was	before	?
能	你	是	作为	快乐的	作为	你	曾是	前	?

你还能像以前那样快乐吗?

[aɪ] [wɪl] [traɪ] : [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .

I	will	try	:	I	will	watch	my	words	,	and	tell	you	all	.
我	将要	尝试	:	我	将要	手表	我的	字	,	和	告诉	你	全部	.

我会尽量注意言辞，把一切都告诉你们。

[wel] , [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['sɒri] ; [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

Well	**,**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**you**	**seem**	**very**	**sorry**	**;**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**make**	**you**
出色地	,	说	她	母亲	,	你	似乎	非常	对不起	;	我	做	不是	希望	到	制作	你

[mɔː(r)] [səʊ] ,

more	**so**	**,**
更多的	所以	,

"嗯，"她母亲说，"你看起来很后悔；我不想让你更后悔。"

['əʊnli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [trʌst] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

only	**you**	**will**	**find**	**that**	**I**	**cannot**	**,**	**at**	**present**	**,**	**trust**	**to**	**what**	**you**	**say**	**;**
仅有的	你	将要	寻找	那	我	不能	,	在	展示	,	相信	到	什么	你	说	;

只有你自己才会发现，目前我无法相信你所说的话；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [nɔː(r)] ['neɪbə(r)] [griːn] ;

neither	**can**	**your**	**grandmother**	**,**	**nor**	**neighbour**	**Green**	**;**
两者都不	能	你的	祖母	,	也不	邻居	绿色的	;

你的祖母和邻居格林都不能；

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

but	**this**	**you**	**must**	**endure**	**as**	**the**	**consequence**	**of**	**the**	**fault**	**you**	**have**
但	这	你	必须	忍受	作为	这	结果	的	这	过错	你	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	**.**
坚定的	.

但这是你必须承受的，是你所犯错误的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʌn'hæpi] ;

It	**is**	**a**	**dreadful**	**effect**	**of**	**doing**	**wrong**	**,**	**that**	**it**	**makes**	**us**	**unhappy**	**;**
它	是	一个	可怕	影响	的	正在做	错误的	,	那	它	制作	我们	不开心	;

做错事的一个可怕后果就是它会让我们感到不快乐；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [straɪv] [ə'genst]

but	**the**	**more**	**unhappy**	**it**	**makes**	**you**	**,**	**the**	**more**	**you**	**must**	**strive**	**against**
但	这	更多的	不开心	它	制作	你	,	这	更多的	你	必须	努力	反对

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

it	**in**	**future**	**.**
它	在	未来	.

但它越让你不快乐，你将来就越要努力克服它。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] ; [ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]

I	**hope**	**you**	**are**	**sincerely**	**sorry**	**;**	**if**	**so**	**,**	**we**	**shall**	**perceive**	**it**	**by**	**your**
我	希望	你	是	真挚地	对不起	;	如果	所以	,	我们	将	感知	它	经过	你的

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

speaking	**the**	**truth**	**,**
请讲	这	真相	,

我希望你是真心感到抱歉；如果是这样，我们会从你的实话中感受到。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːt] [ɪz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen]

for	**deceit**	**is**	**soon**	**found**	**out**	**,**	**and**	**then**
为了	欺骗	是	很快	成立	出去	,	和	然后

因为欺骗很快就会被识破，然后.....

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [ænd; ənd] , [ai] [həʊp] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ,

we	**shall**	**trust**	**you**	**as**	**usual**	**;**	**and**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**you**	**will**	**always**	**remember**	**,**
我们	将	相信	你	作为	通常	;	和	,	我	希望	,	你	将要	总是	记住	,

我们将一如既往地信任你；而且，我希望你永远记住，

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪm'self] .

that	**none**	**can**	**deceive**	**another**	**without**	**injuring**	**himself**	**.**
那	没有任何	能	欺骗	其他	没有	受伤	他自己	.

任何人都不可能欺骗他人而不伤害自己。

['betə(r)][bi:; bi] [dʌm] [ðæn; ðən][deə(r)][tu:; tə][laɪ] ;
Better be dumb than dare to lie ;
更好的 是 哑的 比 敢 到 说谎 ;

宁可愚钝也不要撒谎;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tru:θ] ,
For words which are not truth ,
为了 字 哪个 是 不是 真相 ,

对于不实之言，

[fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃ] , [spred] ['mɪzəri]
Far as they reach , spread misery
远的 作为 他们 抵达 , 传播 苦难

他们所到之处，皆散播苦难。

[ɒn] ['tʃaɪldhʊd] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ju:θ] .
On childhood , age , and youth .
在 童年 , 年龄 , 和 青年 .

论童年、老年和青年。

[teɪl] [sevn] .
TALE VII .
故事 七 .

故事七。

! [sed] ['fi:bi] ['tɔ:kətɪv] , [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['nænsi] ['dɪlɪdʒənt] ,
! said Phebe Talkative , one day to Nancy Diligent ,
! 说 菲比 健谈 , 一 天 到 南希 勤奋 ,

菲比·健谈有一天对南希·勤奋说：

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜ:k] — [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [si:m] [ðɪs] [ɪz] ,
I wish I had finished my work — what a long seam this is ,
我 希望 我 有 完成的 我的 工作 — 什么 一个 长的 接缝 这 是 ,

我真希望我已经完成这项工作了——这条缝线可真够长的!

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] .
I think I never shall have done .
我 思考 我 绝不 将 有 完毕 .

我想我永远也做不到。

['nænsi] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tɔ:k] [səʊ] ,
Nancy told her she wished she would not talk so ,
南希 讲述 她 她 希望 她 会 不是 讲话 所以 ,

南希告诉她，她希望她不要说那么多话。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊnli]
for she had as much work to do as herself , and talking only
为了 她 有 作为 很多 工作 到 做 作为 她自己 , 和 说 仅有的
['hindəd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
hindered them both .
受阻 他们 两个都 .

因为她和她一样有很多工作要做，说话只会妨碍她们两个人。

['fi:bi] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:d] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [tɔ:k] ;
Phebe told her she thought it very hard if they might not talk ;
菲比 讲述 她 她 想法 它 非常 难的 如果 他们 可能 不是 讲话 ;

菲比告诉她，如果她们不能交谈，她觉得会很难过;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] ['sʌmbədi] [els] .
but , if she would not speak , she would get somebody else .
但 , 如果 她 会 不是 说话 , 她 会 得到 某人 别的 .

但是，如果她不肯说话，她就会找其他人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;

She	then	turned	to	the	little	girl	who	sat	on	the	other	side	;
她	然后	转向	到	这	小的	女孩	WHO	卫星	在	这	其他	边	;

然后她转向坐在另一边的小女孩;

[ɪn][səʊ]['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd]

in	so	doing	,	she	lost	her	needle	:	she	was	then	obliged	to	get	up	and
在	所以	正在做	,	她	丢失的	她	针	:	她	曾是	然后	有义务	到	得到	向上	和

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

look	it	,
看	它	,

这样做的时候，她把针弄丢了；于是她不得不起身去找。

[ænd; ənd] [ɒf] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] .

and	off	dropped	her	thimble	.
和	离开	掉落	她	顶针	.

于是她的顶针掉了下来。

[dɪə(r)] [hɑːt] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [səʊ] ['taɪəsəm] ,

Dear	heart	,	said	she	,	my	things	are	always	so	tiresome	,
亲爱的	心	,	说	她	,	我的	事物	是	总是	所以	令人厌烦	,

“亲爱的，”她说，“我的事情总是这么烦人。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['bɪznəs] [maɪ]['niːd(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][drɒp] ;

I	wonder	what	business	my	needle	had	to	drop	;
我	想知道	什么	商业	我的	针	有	到	降低	;

我想知道我的针为什么会掉下来;

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['niːd(ə)lz][ænd; ənd] ['θɪmblz] [fɔːl] .

I	do	not	see	that	other	people's	needles	and	thimbles	fall	.
我	做	不是	看	那	其他	人们的	针	和	顶针	落下	.

我并没有看到别人的针和顶针掉下来。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen]

Thus	she	kept	talking	on	,	and	it	was	some	time	before	she	had	again
因此	她	保留	说	在	,	和	它	曾是	一些	时间	前	她	有	再次

['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]

taken	her
已采取	她

于是她继续说个不停，过了好一会儿才再次提起她

[siːt] , [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] .

seat	,	and	got	to	work	.
座位	,	和	得到	到	工作	.

坐下，开始工作。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['nænsi]['dɪlɪdʒənt][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ,

Presently	she	observed	that	Nancy	Diligent	was	not	in	her	place	;	and	,
目前	她	观察到	那	南希	勤奋	曾是	不是	在	她	地方	;	和	,

她随即发现南希·迪利根特不在她的位置上；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] [huː] [wʊd] [nɒt] [spiːk] ;

when	she	came	back	to	it	,	she	said	,	this	is	you	who	would	not	speak	;
什么时候	她	来了	后退	到	它	,	她	说	,	这	是	你	WHO	会	不是	说话	;

当她回过神来时，她说，这就是你，一个不愿说话的人;

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]

but	I	see	you	can	leave	your	place	and	walk	about	as	well	as	other
但	我	看	你	能	离开	你的	地方	和	走	关于	作为	出色地	作为	其他

[g'ɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

但我发现你和其他女孩一样，可以离开住处四处走动。

['nænsi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɪkst] ,

Nancy	**told**	**her**	**that**	**she**	**had**	**only**	**been**	**to**	**have**	**her**	**work**	**fixed**	**,**
南希	讲述	她	那	她	有	仅有的	到过	到	有	她	工作	固定的	,

南希告诉她，她只是去修一下工作上的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] .

as	**she**	**had**	**done**	**her**	**seam**	**.**
作为	她	有	完毕	她	接缝	.

她缝好线后，就那样缝好了。

['fiːbi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .

Phebe	**was**	**now**	**a**	**little**	**ashamed**	**.**
菲比	曾是	现在	一个	小的	羞愧	.

菲比现在有点羞愧了。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd]['betə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] ,

Whether	**she**	**minded**	**better**	**in**	**future**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**;**	**but**	**certain**	**I**	**am**	**,**
无论	她	有思想	更好的	在	未来	,	我	做	不是	知道	;	但	肯定	我	是	,

她以后是否会改变主意，我不知道；但我可以肯定的是，

[ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [əb'zɜːv] ,

that	**if**	**people**	**would**	**observe**	**,**
那	如果	人们	会	观察	,

如果人们能够观察的话，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['keələsnəs]

that	**the**	**inconveniencies**	**they**	**meet**	**with**	**are**	**chiefly**	**owing**	**to**	**their**	**own**	**carelessness**
那	这	不便之处	他们	见面	和	是	主要	欠款	到	他们的	自己的	疏忽

,

,

,

他们遇到的不便主要是由于他们自己的粗心大意造成的。

[ðeɪ] [mait] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] .

they	**might**	**do**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**,**	**and**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**happier**	**.**
他们	可能	做	一个	伟大的	交易	更好的	,	和	是	一个	伟大的	交易	更快乐	.

他们或许能做得更好，也会更快乐。

['hwət'er] [ðaɪ]['djuːti][bɪdz] [ðiː] [duː; də] ,

Whate'er	**thy**	**duty**	**bids**	**thee**	**do**	**,**
什么	你的	责任	出价	你	做	,

无论你的职责要求你做什么，

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [mait] ;

“	**Do**	**it**	**with**	**all**	**thy**	**might**	**;**
“	做	它	和	全部	你的	可能	;

“尽你全力去做；

” [ðeɪ] [huː] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [pɑːθ] [pə'sjuː] ,

”	**They**	**who**	**this**	**simple**	**path**	**pursue**	**,**
”	他们	WHO	这	简单的	小路	追求	,

”那些追随这条简单道路的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ə'ləʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

And	**they**	**,**	**alone**	**,**	**are**	**right**	**.**
和	他们	,	独自的	,	是	正确的	.

只有他们才是正确的。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrnər][ænd; ənd] [hʊd] ,
Printed **for** **Vernor** **and** **Hood** **,**
打印 为了 弗农 和 兜帽 ,

为Vernor和Hood印刷

[nəʊ] . - , ['pəʊltri] .
No **.** **31** **,** **Poultry** **.**
不 . - , 家禽 .

第31号，家禽。

[wʌn] . [baɪ'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] ; [ɔː(r)]['mɒrəl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
1 **.** **BIOGRAPHY** **for** **GIRLS** **;** **or** **Moral** **and** **Instructive** **Examples** **for** **Young**
1 . 传 为了 女孩们 ; 或者 道德 和 有指导意义的 示例 为了 年轻的
['leɪdɪz] .
Ladies **.**
女士们 .

1. 女孩传记；或年轻女士的道德和教诲典范。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] .
By **Mrs** **.** **Pilkington** **.**
经过 太太 . 皮尔金顿 .

作者：皮尔金顿夫人。

[wɪð] [faɪv] ['elɪgənt] [hedz] .
With **Five** **elegant** **Heads** **.**
和 五 优雅的 头部 .

拥有五个优雅的头像。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

['veləm] [bæk] . [ˌtuː'tuː] .
vellum **back** **.** **2** **.**
羊皮纸 后退 . 2 .

羊皮纸封底。2.

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['mɒrəlz][ɒv; əv]
TALES **of** **the** **HERMITAGE** **,** **for** **improving** **the** **Mind** **and** **Morals** **of**
故事 的 这 隐居处 , 为了 改善 这 头脑 和 德 的
[juːθ] .
Youth **.**
青年 .

《隐士的故事》，旨在提升青少年的心智和道德。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] .
By **Mrs** **.** **Pilkington** **.**
经过 太太 . 皮尔金顿 .

作者：皮尔金顿夫人。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[baʊnd] . [θriː] .
bound . **3** .
边界 . 3 .

3.

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [ɔː(r)] ['stɔːriz] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
TALES **of** **the** **COTTAGE** **;** **or** **Stories** **moral** **and** **amusing** **,** **for** **Young**
故事 的 这 小屋 ; 或者 故事 道德 和 有趣 , 为了 年轻的
[p'ɜːsənz] .
Persons **.**
人 .

小屋的故事；或寓意深刻、趣味盎然的青少年故事集。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] .
By **Mrs** **.** **Pilkington** **.**
经过 太太 . 皮尔金顿 .

作者：皮尔金顿夫人。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[hɑːf] [baʊnd] , ['veləm] [bæk] . [fɔːr] .
half **bound** **,** **vellum** **back** **.** **4** **.**
一半 边界 , 羊皮纸 后退 . 4 .

半精装，羊皮纸封底。4.

['henri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['predʒədɪst] ['peərənt] , [ɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] ['dɔːtə(r)] .
Henry **;** **or** **,** **THE** **FOUNDLING** **;** **and** **the** **Prejudiced** **Parent** **,** **or** **Virtuous** **Daughter** **.**
亨利 ; 或者 , 这 弃儿 ; 和 这 有偏见的 父母 , 或者 有德行的 女儿 .

亨利；或，弃儿；以及有偏见的父母，或贤良的女儿。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] .
By **Mrs** **.** **Pilkington** **.**
经过 太太 . 皮尔金顿 .

作者：皮尔金顿夫人。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece **.**
卷首插图 .

卷首插图。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

边界。

[faɪv] . ['mɪrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [bj'uːtɪz] , [ə'plaɪd] [tuː; tə]['kærəktə(r)] ,

5	.	MIRROR	for	YOUNG	LADIES	,	or	Historical	Beauties	,	applied	to	Character	,
5	.	镜子	为了	年轻的	女士们	,	或者	历史	美女	,	应用	到	特点	,

[kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] .

Conduct	,	and	Behaviour	;	by	Mrs	.	Pilkington	.
执行	,	和	行为	;	经过	太太	.	皮尔金顿	.

5.《年轻女士或历史美人的镜子》，适用于性格、行为和举止；作者：皮尔金顿夫人。

[wɪð] - ['wʊdn] [kʌts] ; 3s . 6d . [baʊnd] . [sɪks] .

With	24	wooden	Cuts	;	3s	.	6d	.	bound	.	6	.
和	-	木制的	削减	;	3s	.	6d	.	边界	.	6	.

附24个木刻；3先令6便士，装订成册。6.

- ['mɒrəl] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ə'brɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [skuːlz]

MARMONTEL's	MORAL	TALES	,	abridged	for	Youth	,	and	the	Use	of	Schools
-	道德	故事	,	简略	为了	青年	,	和	这	使用	的	学校

[ænd; ənd] [ə'kædəmiz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] .

and	Academies	,	by	Mrs	.	Pilkington	.
和	学院	,	经过	太太	.	皮尔金顿	.

皮尔金顿夫人为青少年、学校和学院编写的《马蒙特尔的道德故事集》节选本。

[wɪð] ['elɪgənt] ['frʌntɪspiːs] ; [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][teɪl] ['piːsɪz] [kʌt][ɪn] [wʊd] .

With	elegant	Frontispiece	;	and	Head	and	Tail	Pieces	cut	in	Wood	.
和	优雅的	卷首插图	;	和	头	和	尾巴	件	切	在	木头	.

配有精美的扉页；以及木制的首尾装饰。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浅显易懂的故事，(Plain tales,)
第2/2页

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

['sɛvən] . [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
7 . MISCELLANEOUS POEMS , by Mrs . Pilkington , Dedicated to the Duchess of
7 . 各种各样的 诗歌 , 经过 太太 . 皮尔金顿 , 投入的 到 这 公爵夫人 的
['mɔːlbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

7. 杂诗，作者：皮尔金顿夫人，献给马尔伯勒公爵夫人。

[ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz] , ['prɪntɪd] [ɒn] [faɪn] ['veləm] ['peɪpə(r)] , & [siː] . 6s . [bɔːdz] . [eit] .
2 volumes , printed on fine vellum paper , & c . 6s . boards . 8 .
2 卷 , 打印 在 美好的 羊皮纸 纸 , & c . 6s . 板 . 8 .

2卷，精装本，用上等羊皮纸印刷，6先令，硬纸板装订。8.

[ə'biːdiəns] [riˈwɔːdid] ; [ɔː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɔːtɪmə(r)] [læ'selz] .
OBEDIENCE REWARDED ; or the History of Mortimer Lascelles .
服从 奖励 ; 或者 这 历史 的 莫蒂默 拉塞尔斯 .

服从有奖；或莫蒂默·拉塞尔斯的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] .
By Mrs . Pilkington .
经过 太太 . 皮尔金顿 .

作者：皮尔金顿夫人。

[wɪð] ['elɪgənt] ['frʌntɪspiːs] .
With elegant Frontispiece .
和 优雅的 卷首插图 .

配有精美的卷首插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[baʊnd] . [naɪn] .
bound . 9 .
边界 . 9 .

9.

['skrɪptʃə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ; [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
SCRIPTURE HISTORIES ; or Interesting Passages extracted from the Old Testament ,
圣经 历史 ; 或者 有趣的 段落 提取 从 这 老的 遗嘱 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [juːθ] .
for the Instruction and Amusement of Youth .
为了 这 操作说明 和 娱乐 的 青年 .

圣经历史；或摘自旧约圣经的有趣段落，供青少年学习和娱乐。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] .
By **Mrs** **.** **Pilkington** **.**
经过 太太 . 皮尔金顿 .

作者：皮尔金顿夫人。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

边界。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['meni] [wɜːdz] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm]
This **book** **was** **written** **in** **a** **period** **when** **many** **words** **had** **not** **become**
这 书 曾是 书面 在 一个 时期 什么时候 许多 字 有 不是 变得
['stændədaɪzd] [ɪn][ðeə(r)] ['spelɪŋ] .
standardized **in** **their** **spelling** **.**
标准化 在 他们的 拼写 .

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Words **may** **have** **multiple** **spelling** **variations** **or** **inconsistent** **hyphenation** **in** **the** **text** **.**
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
These **have** **been** **left** **unchanged** **.**
这些 有 到过 左边 未更改 .

这些内容均未作更改。

['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Obsolete **and** **alternative** **spellings** **were** **left** **unchanged** **.**
过时的 和 选择 拼写 是 左边 未更改 .

已过时的拼写方式和替代拼写方式保持不变。

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'rektɪd] .
Misspelled **words** **were** **not** **corrected** **.**
拼写错误 字 是 不是 已更正 .

拼写错误的单词没有被纠正。

['ɒbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erə(r)z] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bækwədz] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] ['prɪntɪd] ['lɛtəz]
Obvious **printing** **errors** **,** **such** **as** **backwards** **,** **upside** **down** **,** **or** **partially** **printed** **letters**
明显的 印刷 错误 , 这样的 作为 向后 , 上行 向下 , 或者 部分 打印 信件
[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
and **punctuation** **,** **were** **corrected** **.**
和 标点 , 是 已更正 .

明显的印刷错误，例如字母和标点符号的倒置、颠倒或部分印刷等，都已得到纠正。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪ'tælɪks][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði][end] .

The	**use**	**of**	**italics**	**is**	**inconsistent**	**in**	**the**	**advertisement**	**at**	**the**	**end**	**.**
这	使用	的	斜体	是	不一致	在	这	广告	在	这	结尾	.

结尾处的广告中斜体字的使用不一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神